

Н.И. ПОЛТОРАЦКАЯ

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

**Сборник контрольных работ
для студентов всех специальностей
I и II курсов заочного факультета**

Учебно-методическое пособие

**Санкт-Петербург
2020**

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ ПРОМЫШЛЕННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ И ДИЗАЙНА»**

ВЫСШАЯ ШКОЛА ТЕХНОЛОГИИ И ЭНЕРГЕТИКИ

Н.И. ПОЛТОРАЦКАЯ

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

**Сборник контрольных работ
для студентов всех специальностей
I и II курсов заочного факультета**

Учебно-методическое пособие

**Санкт-Петербург
2020**

УДК 804. 0(075)
ББК 81.2 Фря7
П 529

Полторацкая Н.И. Иностранный язык. Французский язык. Сборник контрольных работ для студентов всех специальностей I и II курсов заочного факультета: учебно-методическое пособие / ВШТЭ СПбГУПТД.– СПб., 2020. – 103 с.

.

В настоящем учебно-методическом пособии изложены требования, предъявляемые к студентам заочного факультета, изучающим французский язык. В пособии представлены контрольные работы по всем специальностям факультета. Для облегчения выполнения грамматических упражнений в конце пособия прилагается краткий грамматический справочник.

Рецензенты: канд. филол. наук, доцент кафедры английского языка № 2 Санкт-Петербургского государственного университета Антонова К.Н.;
канд. филол. наук, профессор кафедры иностранных языков ВШТЭ СПбГУПТД Кириллова В.В.

Рекомендовано к изданию Редакционно-издательским советом ВШТЭ СПбГУПТД в качестве учебно-методического пособия.

© Полторацкая Н.И., 2020
© Высшая школа технологии
и энергетики СПбГУПТД, 2020

Требования по французскому языку для студентов заочной формы обучения

1. Задания для выполнения

**Направление 18.03.01 "Химическая технология" и
направление 18.03.02 "Энерго- и ресурсосберегающие процессы
в химической технологии, нефтехимии и биотехнологии"**

Группы 7-111 и 7-811

I курс I семестр: к/р № 1. Тексты для устного перевода (в библиотеке шифр пособия **021**). Зачет.

I курс II семестр: к/р № 2. Тексты для устного перевода (в библиотеке шифр пособия **021**). Зачет.

Группы 7-121 и 7-821

II курс III семестр: к/р № 3. Тексты для устного перевода (в библиотеке шифр пособия **021**). Экзамен.

**Направление 15.03.02 "Технологические машины и
оборудование"**

Группа 7-211

I курс I семестр (дисциплина "Иностранный язык"):
к/р № 1. Тексты для устного перевода (в библиотеке шифр пособия **021**). Зачет.

I курс II семестр (дисциплина "Технический перевод"):
к/р № 2. Тексты для устного перевода (в библиотеке шифр пособия **021**). Зачет.

Группа 7-221

II курс III семестр (дисциплина "Иностранный язык"):

к/р № 3. Тексты для устного перевода (в библиотеке шифр пособия 021). Зачет.

**Направление 38.03.01 "Экономика" и направление
38.03.02 "Менеджмент"**

Группы 7-311 и 7-711

I курс I семестр: к/р № 1. Тексты для устного перевода (в библиотеке шифр пособия 021). Зачет.

I курс II семестр: к/р № 2. Тексты для устного перевода (в библиотеке шифр пособия 021). Зачет.

Группы 7-321 и 7-721

II курс III семестр: к/р № 3. Тексты для устного перевода (в библиотеке шифр пособия 021). Экзамен.

**Направление 13.03.01 "Теплоэнергетика и теплотехника" и
направление 13.03.02 "Электроэнергетика и электротехника"**

Группы 7-411 и 7-011

I курс I семестр: к/р № 1. Тексты для устного перевода (в библиотеке шифр пособия 021). Зачет.

I курс II семестр: к/р № 2. Тексты для устного перевода (в библиотеке шифр пособия 021). Зачет.

Группа 7-421 и группа 7-021

II курс III семестр: к/р № 3. Тексты для устного перевода (в библиотеке шифр пособия 021). Экзамен.

**Направление 15.03.04 "Автоматизация технологических
процессов и производств"**

Группа 7-511

I курс I семестр: Тексты для устного перевода (в библиотеке

шифр пособия **021**). Зачет.

I курс II семестр: к/р № 2. Тексты для устного перевода (в библиотеке шифр пособия **021**). Зачет.

Группа 7-521

II курс III семестр: к/р № 3. Тексты для устного перевода (в библиотеке шифр пособия **021**). Экзамен.

2. Порядок выполнения заданий

Для получения зачета (для всех на первом курсе и на втором для студентов направления 15.03.02) необходимо:

1) выполнить полагающиеся контрольные задания. На основе полученной рецензии исправить ошибки, выучить грамматический материал в объеме контрольных заданий и быть готовым устно рассказать его на зачете;

2) сдать устно на консультациях тексты объемом 8000 печ.зн. из пособия Н.И. Полторацкой и О.Н. Акуленко «Французский язык. Сборник текстов для студентов всех специальностей I и II курсов заочного факультета», Спб., 2012 (шифр пособия в библиотеке **021**).

Для сдачи экзамена студенты должны:

1) выполнить контрольное задание № 3. На основе полученной рецензии исправить ошибки, выучить грамматический материал в объеме контрольного задания и быть готовы устно рассказать его на зачете;

2) сдать устно на консультациях перевод текстов объемом 8000 печ.зн. из указанного пособия;

3) написать письменный перевод незнакомого текста со словарем в присутствии преподавателя (1000 печ.зн. в час).

3. Выполнение и оформление контрольных заданий

1. Каждое контрольное задание в данном пособии предлагается в двух вариантах. Вы должны выполнить один из двух вариантов в соответствии с последними цифрами студенческого шифра: студенты, шифр которых оканчивается на 1, 2, 3, 4 или 5 выполняют вариант № 1; на 6, 7, 8, 9 или 0 – вариант № 2.

2. Выполнять каждое письменное контрольное задание следует в отдельной тетради. На обложке тетради укажите свою фамилию, номер контрольного задания, его вариант и Ваш шифр.

3. Контрольные работы должны выполняться чернилами, аккуратно, четким почерком. При выполнении контрольной работы оставляйте в тетради широкие поля для замечаний, объяснений и методических указаний рецензентов.

Материал контрольной работы следует расположить в тетради следующим образом: на левой странице развернутого листа французский текст (с полями), на правой странице — текст на русском языке (с полями).

4. Выполненные контрольные работы направляйте для проверки и рецензирования в заочное отделение университета в установленные сроки.

5. Если контрольная работа выполнена без соблюдения указаний или не полностью, она возвращается без проверки.

4. Исправление работы на основе рецензии

1. При получении от рецензента проверенной контрольной работы студент должен внимательно прочитать рецензию,

ознакомиться с замечаниями рецензента и проанализировать отмеченные в работе ошибки.

2. Руководствуясь указаниями рецензента, следует проработать еще раз учебный материал. Все предложения, в которых были обнаружены орфографические, грамматические ошибки или неточности перевода, переписать начисто в исправленном виде в конце контрольной работы.

3. После того, как будут выполнены все указания рецензента и исправлены все ошибки, можно приступать к изучению материала очередного контрольного задания.

4. Отрецензированные контрольные работы являются учебными документами, которые необходимо сохранять. Во время зачета и экзамена производится проверка усвоения материала, вошедшего в контрольные работы.

5. Подготовка текстов для устного ответа

Для устного ответа на консультациях надо перевести тексты из пособия Н.И. Полторацкой и О.Н. Акуленко «Французский язык. Сборник текстов для студентов всех специальностей I и II курсов заочного факультета», Спб., 2012 (в библиотеке шифр пособия **021**).

При переводе текста студент должен выписывать в отдельную тетрадь незнакомые слова с переводом.

При проверке выполнения этой части работы преподаватель опрашивает чтение и устный перевод отдельных отрывков из всех подготовленных текстов. Использование письменных переводов текстов категорически не допускается!

6. Контрольное задание № 1

Для того чтобы правильно выполнить контрольное задание № 1, необходимо усвоить следующие разделы курса французского языка:

1. Степени сравнения прилагательных и наречий.
2. Местоимения (указательные, личные, приглагольные, относительные, местоимения-наречия.
3. Выделительные и ограничительные обороты.
4. Безличные и неопределенно-личные конструкции.
5. Неопределенно-личные местоимения “il” и “on”.
6. Времена изъявительного наклонения (présent, futur simple, imparfait, passé composé, futur immédiat, passé immédiat).

7. Контрольное задание № 2

Для того чтобы правильно выполнить контрольное задание № 2, необходимо усвоить следующие разделы курса французского языка:

- 1) пассивная форма глаголов;
- 2) неличные глагольные формы;
- 3) независимый причастный оборот;
- 4) время passé simple;
- 5) согласование времен в сложных предложениях.

8. Контрольное задание № 3

Для того чтобы правильно выполнить контрольное задание № 3, необходимо усвоить следующие разделы курса французского языка:

- наклонение Conditionnel;
- употребление времен после “si”-условного;
- инфинитив и инфинитивный оборот;
- наклонение Subjonctif.

**Направление 18.03.01 "Химическая
технология" и направление 18.03.02 "Энерго-
и ресурсосберегающие процессы в химической
технологии, нефтехимии и биотехнологии"**

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 1

Вариант 1

Упражнение № 1. Ознакомьтесь с содержанием § 8 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на степени сравнения:

- 1) L'arbre est plus haut que la maison.
- 2) Ma robe noir est moins belle que ta robe bleue.
- 3) Je suis aussi jeune que Nina.

Упражнение № 2. Ознакомьтесь с содержанием § 9, 12, 13, 14 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на употребление местоимений:

- 1) Voici un journal auquel nous nous intéressons beaucoup.
- 2) Voici mon ami avec lequel je fais ma traduction.
- 3) Je ne comprends pas de quoi vous parlez.
- 4) Elle lui a posé quelques questions auxquelles il n'a pas répondues.

Упражнение № 3. Ознакомьтесь с содержанием § 10 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая

внимание на выделительные и ограничительные конструкции:

- 1) C'est le livre qu'elle a acheté.
- 2) C'est la maison qu'il a visitée.
- 3) Je ne lis que les livres de cet auteur.
- 4) Ce travail ne donne que de bons résultats.

Упражнение № 4. Ознакомьтесь с содержанием § 11 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на употребление неопределенно-личных и безличных местоимений:

- 1) Il arrive que les étudiants ne passent pas leurs examens.
- 2) On fait le devoir le soir.

Упражнение № 5. Ознакомьтесь с содержанием § 1 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на употребление времен изъявительного наклонения:

- 1) Vous resterez chez nous jusqu'au soir.
- 2) Mon frère devait aller à l'Université chaque jour.
- 3) Hier il a lu un journal français.

Упражнение № 6. Ознакомьтесь с содержанием § 2 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на употребление времен *immédiats*:

- 1) Je vais chercher mes amis.
- 2) Je viens d'acheter des journaux.

Упражнение № 7. Перепишите и письменно переведите текст.

Le papier en France

Le papier a été inventé en Chine en l'an 105 de notre ère par Ts'ai Luen. Long est le chemin depuis Ts'ai Luen jusqu'aux 68 kg de papier que chaque Français consomme par an. Le procédé de fabrication de papier avait été gardé secret pendant plus de cinq siècles. Enfin, vers l'an 700, la découverte passa les frontières de la Chine et se répandit à travers le Moyen-Orient. Vers l'an 1000, le papier arriva en Europe.

C'est vers 1200 que l'on trouve le papier en France. Les premiers moulins à papier français sont construits au milieu du XIV-ième siècle. La production française de papier connaît un essor très rapide et au XVII-ième siècle devient la plus importante de toute l'Europe.

À cette époque la primauté de l'industrie papetière française dans le domaine de la production et de la recherche est remarquable. En 1719, le biologiste Réaumur fait une communication à l'Académie française. Jusqu'alors on employait les chiffons pour la fabrication du papier. Réaumur propose de remplacer cette matière première qui devient très rare.

En 1751, on commence à fabriquer du papier avec de la paille. Encore un Français, le chimiste Bertholet, a l'idée, en 1789, d'utiliser le chlore pour blanchir les chiffons afin de fabriquer du papier d'un blanc plus pur.

Вариант 2

Упражнение № 1. Ознакомьтесь с содержанием § 8 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая

внимание на степени сравнения:

1) Ma chambre est la plus claire de notre maison, mais elle est la moins grande.

2) Il parle français mieux que moi.

3) L'océan Atlantique est moins grand que l'océan Pacifique.

Упражнение № 2. Ознакомьтесь с содержанием § 9, 12, 13, 14 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на употребление местоимений:

1) De qui parlez-vous?

2) C'est une idée à laquelle il pense.

3) Ceux qui font leurs études à l'Université s'appellent étudiants.

4) Elle m'a dit qu'elle voulait y aller.

Упражнение № 3. Ознакомьтесь с содержанием § 10 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на выделительные и ограничительные конструкции:

1) C'est la poésie qu'elle aime.

2) C'est l'Université qu'il a choisi.

3) Il n'a qu'un but dans sa vie.

4) Nous n'avons invité que nos amis.

Упражнение № 4. Ознакомьтесь с содержанием § 11 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на

употребление неопределенно-личных и безличных местоимений:

1) Il nous reste une heure pour faire ce travail.

2) On se met à table.

Упражнение № 5. Ознакомьтесь с содержанием § 1 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на употребление времен изъявительного наклонения:

1) Ils sauront bien cette leçon.

2) Pierre apprenait le français.

3) Avez-vous pris ces livres?

Упражнение № 6. Ознакомьтесь с содержанием § 2 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на употребление времен *immédiats*:

1) Nous allons écrire à nos parents.

2) Il vient de présenter les membres de sa famille.

Упражнение № 7. Перепишите и письменно переведите текст.

Des papiers de toutes sortes

Près de 200 millions de tonnes dans le monde... La quantité de papier produit et consommé chaque année est impressionnante. Le papier est indispensable et ses usages semblent illimités. Selon les besoins, il prend des aspects différents.

Dans le domaine de l'édition, de la presse et de la publicité, il conserve le rôle de véhicule du savoir, de l'information, de l'image et du message.

Dans le domaine domestique et sanitaire, les articles d'hygiène

fabriqués à base de ouate de cellulose sont innombrables...

Le secteur des papiers industriels et spéciaux comprend une palette de produits hétérogènes qui répondent aux besoins de l'industrie, du tertiaire, de la science et de la médecine. Il s'agit d'un secteur particulièrement innovateur: mise au point du papier infalsifiable pour les chèques bancaires, papier fiduciaire authentifiable, et cetera. Décidément, le papier est partout.

Le papier dans notre vie est une évidence et l'utilisateur se soucie peu de sa provenance, de son "cycle de vie" industriel et économique. Pourtant avant que la feuille de papier n'arrive sur notre bureau, nombre d'entreprises travaillent pour fabriquer, transformer, conditionner cette feuille.

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 2

Вариант 1

Упражнение № 1. Ознакомьтесь с содержанием § 5 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление пассивной формы:

- 1) Ces monuments sont admirés.
- 2) Ce travail a été commencé par Marie il y a 5 ans.

Упражнение № 2. Ознакомьтесь с содержанием § 6 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление неличных форм глагола:

- 1) Mes amis arrivés de Moscou sont très contents de leur voyage.

2) En attendant nos amis nous avons acheté des journaux.

Упражнение № 3. Ознакомьтесь с содержанием § 7 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление независимых причастных оборотов:

1) Le spectacle fini, le public a applaudi les acteurs.

2) Ce projet étant difficile à réaliser, on s'y a renoncé.

Упражнение № 4. Ознакомьтесь с содержанием § 3 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление времени *passé simple*:

1) Elle eut beaucoup du talent.

2) Aujourd'hui il nous raconta sa vie.

Упражнение № 5. Ознакомьтесь с содержанием § 4 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, учитывая правила согласования времен:

1) Il a parlé des spectacles de ce théâtre qu'il avait vu.

2) Ils ont voulu téléphoner aux collègues qu'ils avaient rencontré l'année dernière à Moscou.

Упражнение № 6. Перепишите и письменно переведите текст.

Le chiffon de nos jours: un luxe

Autrefois, le principe de fabrication du papier à partir de chiffons était assez simple.

On procédait en deux temps : d'abord la préparation de la pâte, puis

la préparation de la feuille de papier.

Après triage des chiffons, ceux-ci étaient mis à pourrir lentement, et ils étaient ensuite effilochés. La pâte ainsi obtenue était lavée à grande eau.

Dans une grande cuve la pâte était maintenue en suspension dans l'eau. On y plongeait une forme.

La forme, levée rapidement et secouée, soulevait une mince couche de pâte. Les feuilles ainsi formées étaient déposées sur des feutres et rendaient leur eau sous une puissante presse.

Actuellement le chiffon a pratiquement disparu du monde papetier. Par contre, certains papiers sont encore issus de fibres de coton ou de lin, mais il s'agit désormais, faute de déchets suffisants, de lin et de coton vierges.

Il convient de classer la chiffe, à l'heure actuelle, parmi les produits de récupération. Sa collecte est particulièrement délicate.

Вариант 2

Упражнение № 1. Ознакомьтесь с содержанием § 5 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление пассивной формы:

- 1) Cette question a été discutée à la dernière conférence.
- 2) Ce travail a été fini il y a 10 ans.

Упражнение № 2. Ознакомьтесь с содержанием § 6 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление неличных форм глагола:

- 1) L'homme recevant les lettres de la France est mon camarade.

2) En souriant elle est sortie de la chambre.

Упражнение № 3. Ознакомьтесь с содержанием § 7 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление независимых причастных оборотов:

1) Le travail fait, je suis allé chez moi.

2) Mon ami m'ayant promis ce livre, je me suis rendu chez lui.

Упражнение № 4. Ознакомьтесь с содержанием § 3 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление времени *passé simple*:

1) Il fut content de son discours.

2) Mon frère chanta cet air.

Упражнение № 5. Ознакомьтесь с содержанием § 4 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, учитывая правила согласования времен:

1) Il a fini le travail dont il s'était occupé toute l'année.

2) Il a mangé tout le pain que j'avait acheté hier.

Упражнение № 6. Перепишите и письменно переведите текст.

Le bois, c'est quoi?

La structure du bois se caractérise par trois composantes principales : la cellulose, les hémicellulose et la lignine.

La cellulose se rencontre dans les tissus de tous les végétaux en proportions variables. La cellulose est un polymère naturel en longues chaînes linéaires. Ses molécules comprennent du carbone, de l'hydrogène

et de l'oxygène. La cellulose est une substance peu sensible à la plupart des agents chimiques. Elle représente 40 % à 45 % des résineux et 30 % à 35 % des feuillus. La propriété de la cellulose qui présente une grande importance en papeterie est son aptitude à se gonfler dans l'eau.

Les hémicelluloses ont une structure analogue à celle de la cellulose mais leurs chaînes sont plus courtes. Elles sont aisément dissoutes dans de nombreux réactifs, notamment la soude. Elles représentent 20 % à 25 % des résineux, 30 % à 35 % des feuillus.

La lignine est une matière plastique naturelle rigide et faiblement polymérisée. Elle soude les fibres entre elles et confère aux plantes leur rigidité.

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 3

Вариант 1

Упражнение № 1. Ознакомьтесь с содержанием § 15 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление наклонения Conditionnel:

- 1) Si vous étiez libres ce soir, nous irions avec plaisir au théâtre.
- 2) Si tu parlais moins vite, on pourrait te comprendre mieux.

Упражнение № 2. Ознакомьтесь с содержанием § 16 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление времен:

- 1) S'il travaille, il réussira à son examen.
- 2) Si je pouvais, je vous donnerais ce livre.

Упражнение № 3. Ознакомьтесь с содержанием § 17 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на особенности перевода инфинитивов на русский язык:

- 1) J'ai un article à traduire.
- 2) Je suis content de voir ce beau spectacle.

Упражнение № 4. Ознакомьтесь с содержанием § 18 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на особенности перевода инфинитивов и инфинитивных оборотов на русский язык:

- 1) J'entends ma soeur chanter.
- 2) J'ai à vous dire quelque chose.

Упражнение № 5. Ознакомьтесь с содержанием § 19 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление времен наклонения Subjonctif:

- 1) Il faut qu'elle parte.
- 2) Bien que j'aie beaucoup de temps, je ne veux pas aller le voir.

Упражнение № 6. Перепишите и письменно переведите текст.

Le désencrage des vieux papiers

Le recyclage des vieux papiers demande l'épuration de tous les produits qui les composent.

Les papiers blancs imprimés doivent, pour resservir à la fabrication d'un papier propre à l'impression, être débarrassés de l'encre qui les imprègne.

Ce procédé dit de désencrage est une méthode de préparation spécifique qui s'exécute en deux étapes. Il s'agit, dans un premier temps, de solubiliser en milieu aqueux les huiles végétales et les résines synthétiques contenues dans les encres d'imprimerie.

On procède, pour cela, à une cuisson modérée des vieux papiers en présence de soude dans des grands lessiveurs cylindriques. Ce premier stade prépare le décollement de l'encre.

Le second consiste en un lavage en plusieurs étapes avec du savon et des détergents. Ces lavages successifs séparent les fibres des liants saponifiés.

Вариант 2

Упражнение № 1. Ознакомьтесь с содержанием § 15 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление наклонения *Conditionnel*:

- 1) Si vous vouliez, je vous montrerais cette brochure.
- 2) Si vous travailliez beaucoup, vous pourriez écrire sans fautes.

Упражнение № 2. Ознакомьтесь с содержанием § 16 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление времен:

- 1) S'il réussit à son examen, il trouvera un bon emploi.
- 2) Il vous montrerait ce livre, si vous le lui demandiez.

Упражнение № 3. Ознакомьтесь с содержанием § 17 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая

внимание на особенности перевода инфинитивов на русский язык:

- 1) Cette loi est à formuler.
- 2) Il sortit sans me répondre.

Упражнение № 4. Ознакомьтесь с содержанием § 18 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на особенности перевода инфинитивов и инфинитивных оборотов на русский язык:

- 1) Je regarde les enfants manger.
- 2) Ce livre est à lire.

Упражнение № 5. Ознакомьтесь с содержанием § 19 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление времен наклонения Subjonctif:

- 1) Je veux que vous lui donniez un coup de téléphone.
- 2) J'ai peur que nous ne partions pas.

Упражнение № 6. Перепишите и письменно переведите текст.

Histoire du papier

La tradition veut que le papier soit né en Chine. Au II-ième siècle un ingénieur mandarin Ts'ai Luen développe un procédé à base de bambou et de fibres diverses provenant de l'écorce de mûrier et de morceaux d'étoffe et de soie.

Après une longue ébullition qui permet de les séparer, ces fibres sont lavées, lessivées à la chaux et transformées en pâte. Elles donnent une sorte de feutre que l'on met à égoutter, puis à sécher et que l'on presse ensuite. Il se peut qu'il s'agisse d'une technique plus ancienne encore,

reprise et améliorée par Ts'ai Luen. Les plus anciennes pièces connues de papier oriental datent du III-ième siècle.

Le papier est introduit en Asie Centrale au V-ième siècle et en Inde au VI-ième siècle. En 751, en Perse, à Samarcande, les prisonniers chinois révèlent aux Arabes le secret de leur procédé de fabrication. Un marché important de papier s'établit dans cette ville.

La technique nouvelle gagne alors le Moyen-Orient et connaît sa première évolution: le bambou est remplacé par les chiffons de coton.

A travers l'Egypte, où il commence à remplacer le papyrus au début du X-ième siècle, et l'Afrique du Nord, le papier arrive en Espagne et en Sicile au XII-ième siècle.

Il est apporté en France au milieu du XIV-ième siècle et puis il se répand dans toute l'Europe. En France, le premier moulin à papier est installé à Troyes en 1348. Mais l'usage du papier est pendant longtemps limité aux lettres. On trouve donc de nombreux documents sur parchemin jusqu'au XV-ième siècle.

Направление 15.03.02 «Технологические машины и оборудование»

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 1

Вариант 1

Упражнение № 1. Ознакомьтесь с содержанием § 8 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на степени сравнения:

- 1) Il parle anglais mieux que moi.
- 2) Je parle anglais pis que lui.
- 3) Cette rue est la plus large rue de notre ville.

Упражнение № 2. Ознакомьтесь с содержанием § 9, 12, 13, 14 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на употребление местоимений:

- 1) Le professeur aime les étudiants qui travaillent bien.
- 2) Le livre que tu lis est intéressant.
- 3) Donnez-moi votre numéro de téléphone et celui de votre soeur.
- 4) Tu dois me montrer l'Université.

Упражнение № 3. Ознакомьтесь с содержанием § 10 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на выделительные и ограничительные

конструкции:

- 1) C'est le livre qu'elle a acheté.
- 2) C'est la maison qu'il a visitée.
- 3) Vous ne lisez que les journaux.
- 4) Ce travail ne donne que de bons résultats.

Упражнение № 4. Ознакомьтесь с содержанием § 11 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на употребление неопределенно-личных и безличных местоимений:

- 1) On obtient les résultats du calcul.
- 2) Il suffit de multiplier une quantité par un prix unitaire.

Упражнение № 5. Ознакомьтесь с содержанием § 1 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на употребление времен изъявительного наклонения:

- 1) Qu'es ce que tu diras au professeur?
- 2) Est-ce que tu avais mal à la tête?
- 3) J'ai fini mon travail.

Упражнение № 6. Ознакомьтесь с содержанием § 2 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на употребление времен *immédiats*:

- 1) Il va écouter cette symphonie.
- 2) Nous venons d'écouter un concert.

Упражнение № 7. Перепишите и письменно переведите текст.

La transformation d'une machine à papier journal en machine à papier fins

Cette machine produit 100000 t de papier fins par an, qui sont destinés à la papeterie scolaire et à l'impression offset. La demande de papiers fins non couchés en Europe occidentale est d'environ 4 millions de tonnes par an.

On a installé une nouvelle caisse d'arrivée, divers éléments pour la table de fabrication, pour les presses et pour sécherie, ainsi qu'une nouvelle presse-encolleuse et une calandre, à quoi il faut ajouter divers équipements auxiliaires.

Après la modernisation de cette machine la gamme de productions s'est composée de papiers fins, de papiers d'impression couchés, de papier journal et de papier offset spécial, soit un total de 410000 t/an.

On a mis en service une coupeuse synchronisée. Cette coupeuse a actuellement le rendement le plus élevé sur le marché. La machine est particulièrement silencieuse grâce à des éléments intégrés de protection contre le bruit. Elle est dotée du système de coupe en long avec des couteaux inférieurs portant des bagues en métal dur. L'entraînement est assuré par une commande digitale à plusieurs moteurs.

Вариант 2

Упражнение № 1. Ознакомьтесь с содержанием § 8 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на степени сравнения:

1) Je suis aussi jeune que Nina.

2) La tour Ostankinskaya n'est pas moins haute que la tour Eiffel.

3) Ce garçon est plus sérieux que cette fille.

Упражнение № 2. Ознакомьтесь с содержанием § 9, 12, 13, 14 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на употребление местоимений:

1) Les textes que nos étudiants traduisent sont intéressants.

2) L'étudiant que vous voyez est mon ami.

3) Celui-ci parle, celle-là écrit.

4) Pouvez-vous me donner vos notes? – Oui, je peux vous les donner.

Упражнение № 3. Ознакомьтесь с содержанием § 10 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на выделительные и ограничительные конструкции:

1) C'est l'ami qu'ils attendent.

2) Ce sont les fermiers que j'ai vu hier.

3) Je ne lis que les livres de cet auteur.

4) Je n'aime que ma fille.

Упражнение № 4. Ознакомьтесь с содержанием § 11 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на употребление неопределенно-личных и безличных местоимений:

1) Il s'agit d'une catastrophe.

2) On chante bien.

Упражнение № 5. Ознакомьтесь с содержанием § 1 «Краткого

грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на употребление времен изъявительного наклонения:

- 1) Je serai ingénieur.
- 2) Est-ce que tu avais mal à la tête?
- 3) Elles sont restées jusqu'à 8 heures.

Упражнение № 6. *Ознакомьтесь с содержанием § 2 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на употребление времен immédiats:*

- 1) Elle va acheter une auto.
- 2) Je viens de recevoir une lettre de Paris.

Упражнение № 7. *Перепишите и письменно переведите текст.*

La plus grande machine à papier journal d'Europe occidentale

Cette nouvelle machine à papier journal, construite en Finlande, représente le dernier cri du matériel de production de papier et elle remplace la production de trois machines à papier existantes.

Cette machine a une largeur de toile de 7400 mm et elle a été étudiée pour une vitesse de 1200 m/mn. Elle peut produire du papier journal de grammage compris entre 40 et 49 g/m².

La machine comprend une caisse de tête hydraulique, un formeur à deux toiles et une section de presses. Les usines Valmet ont fourni le système de ventilation et de récupération de chaleur.

Une caisse de tête est une caisse hydraulique à microturbulences assurant une répartition uniforme des fibres et une formation homogène de

la feuille. La section à deux toiles, construite pour produire des quantités standard de papier journal, a une grande capacité d'égouttage.

La section de presses peut être utilisée dans la fabrication de sortes variées de papier.

Cette machine produit par an 150000 tonnes de papier journal standard et offset dans une gamme de grammage de 40 à 52 g/m². Cette production correspond à peu près au tiers de la consommation hollandaise de papier journal.

Cette machine à grande vitesse est destinée pour papier fins et papier journal de haute qualité et de faible grammage. Avec une largeur de toile de 9100 mm, cette machine est la plus large machine à papier journal d'Europe occidentale.

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 2

Вариант 1

Упражнение № 1. Ознакомьтесь с содержанием § 5 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление пассивной формы:

- 1) Le devoir sera préparé par Pierre.
- 2) La pièce est bien jouée par les acteurs.

Упражнение № 2. Ознакомьтесь с содержанием § 6 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление неличных форм глагола:

- 1) Elle ne pouvait pas comprendre les mots dits par mon ami.

2) En souvenant le soir passé elle se sentait heureuse.

Упражнение № 3. Ознакомьтесь с содержанием § 7 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление независимых причастных оборотов:

1) Ce projet étant difficile à réaliser, on s'y a renoncé.

2) Le spectacle fini, le public a applaudi les acteurs.

Упражнение № 4. Ознакомьтесь с содержанием § 3 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующее предложение, обращая внимание на употребление времени passé simple:

1) Les étudiants finirent leurs expériences.

Упражнение № 5. Ознакомьтесь с содержанием § 4 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, учитывая правила согласования времен:

1) Tu m'as parlé du village où tu avais né.

2) Je suis revenu à neuf heures parce que j'avais été à la bibliothèque.

Упражнение № 6. Перепишите и письменно переведите текст.

La mécanisation de l'industrie papetière

La généralisation de l'utilisation de la vapeur, au XIX-ième siècle, renouvelle profondément les procédés de fabrication du papier.

En quelque quarante années, une fabrication inchangée depuis le XII-ième siècle est entièrement mécanisée.

La transformation radicale de l'industrie papetière constitue un remarquable exemple des effets de la première révolution industrielle.

La vapeur permet d'animer toute sorte de machines : machines de brassage, de pompage et de déchiquetage. La vapeur fait entrer l'industrie papetière dans l'ère mécanique.

Le premier perfectionnement important des techniques papetières touche à la préparation de la pâte : il s'agit de la pile hollandaise.

La pile hollandaise est une cuve ovale en bois dans laquelle le mouvement rotatif d'un cylindre muni de lames déchiquette les chiffons ou les vieux papiers.

Le système a l'avantage de traiter la matière première plus rapidement et permettre l'utilisation de matériaux fibreux plus résistants.

Вариант 2

Упражнение № 1. Ознакомьтесь с содержанием § 5 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление пассивной формы:

- 1) Cette question a été discutée à la dernière conférence.
- 2) Ce travail a été fini il y a 10 ans.

Упражнение № 2. Ознакомьтесь с содержанием § 6 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление неличных форм глагола:

- 1) Les étudiants apprenant le français s'intéressent beaucoup à la culture de la France.
- 2) Le livre mis sur la table c'est "Madame Bovary".

Упражнение № 3. Ознакомьтесь с содержанием § 7 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия.

Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление независимых причастных оборотов:

1) Mon ami m'ayant promis ce livre, je me suis rendu chez lui.

2) Le travail fait, je suis allé chez moi.

Упражнение № 4. Ознакомьтесь с содержанием § 3 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. *Перепишите и переведите следующее предложение, обращая внимание на употребление времени passé simple:*

1) Le professeur raconta cette légende à ses élèves.

Упражнение № 5. Ознакомьтесь с содержанием § 4 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. *Перепишите и переведите следующие предложения, учитывая правила согласования времен:*

1) Il a rendu le livre qu'il avait lu.

2) Nous avons écouté l'opéra qu'il avait composé à Paris.

Упражнение № 6. *Перепишите и письменно переведите текст.*

L'industrie papetière en France

Un français, Louis-Nicolas Robert, est à l'origine de l'essor de l'industrie papetière mondiale. Robert invente en 1798 une machine à papier qui produit de façon continue la feuille de papier à une vitesse qui remplace le travail de 100 ouvriers.

Sa machine ne mesurait que 2,6 mètres mais c'est elle qui est à l'origine des machines modernes mesurant plus de 100 mètres de long et produisant le papier à une vitesse de 600 m à la minute sur une largeur de 6 à 7 mètres.

Aux XVIII-ième et XIX-ième siècle, la France garde son rôle

important dans la production mondiale de papier.

Vers la fin du XIX-ième siècle, il existe environ 620 machines à papier françaises. C'est au milieu du XIX-ième siècle qu'on commence à utiliser le bois comme matière première pour la fabrication du papier.

À présent, plusieurs complexes papetiers produisent différentes sortes de papier et de carton.

Aujourd'hui, l'industrie papetière française est devenue une branche importante de l'économie.

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 3

Вариант 1

Упражнение № 1. Ознакомьтесь с содержанием § 15 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление наклонения *Conditionnel*:

- 1) Tu aurais répondu ta leçon si tu l'avais apprise.
- 2) Il aurait été musicien, s'il avait eu du talent.

Упражнение № 2. Ознакомьтесь с содержанием § 16 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление времен:

- 1) S'il trouve un bon emploi, il aura beaucoup d'argent.
- 2) Nous aurions pris un taxi hier soir, si nous avions été en retard.

Упражнение № 3. Ознакомьтесь с содержанием § 17 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая

внимание на особенности перевода инфинитивов на русский язык:

- 1) Nous avons une dictée à écrire.
- 2) Nous avons à travailler sans nous reposer.

Упражнение № 4. Ознакомьтесь с содержанием § 18 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на особенности перевода инфинитивов и инфинитивных оборотов на русский язык:

- 1) Nous entendons quelqu'un descendre l'escalier.
- 2) Ils ont un problème à examiner.

Упражнение № 5. Ознакомьтесь с содержанием § 19 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление времен наклонения Subjonctif:

- 1) Pensez-vous qu'il lui écrive des lettres?
- 2) Je ne suis pas sûr qu'il conduise bien la voiture.

Упражнение № 6. Перепишите и письменно переведите текст.

L'industrie des pâtes et papiers à Canada

L'industrie canadienne des pâtes et papiers est constituée de 57 usines. L'industrie fabrique environ 150 types de produits dont le papier journal est le principal. Le papier journal représente 62 % de la production totale et les pâtes 13 %.

Les usines se trouvent dans les régions administratives de Montréal et Québec (Квебек). L'industrie exporte 70 % de sa production. La valeur des exportations annuelles s'élève à près de 2 milliards de dollars. Les principaux marchés d'exportation sont les Etats-Unis et le Royaume-Uni.

Une importante caractéristique de la structure de l'industrie des pâtes et papiers est sa forte concentration.

Même si l'industrie des pâtes et papiers produit à pleine capacité, elle connaît de très sérieux problèmes. Les deux principaux sont la perte de la position concurrentielle de certains secteurs de l'industrie, surtout le secteur du papier, et ensuite une instabilité cyclique.

Les principaux facteurs qui expliquent cette perte de la position concurrentielle sont le coût du bois à l'usine, le coût de la main-d'oeuvre, le coût du transport et la productivité des usines.

Le problème de marché cyclique est causé par une trop grande dépendance de l'industrie sur le marché des Etats-Unis.

Вариант 2

Упражнение № 1. Ознакомьтесь с содержанием § 15 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление наклонения *Conditionnel*:

- 1) Nous serions heureux, si vous étiez à Moscou ce soir.
- 2) On pourrait prendre un café crème, si l'on entraînait dans ce café.

Упражнение № 2. Ознакомьтесь с содержанием § 16 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление времен:

- 1) S'il a beaucoup d'argent, il achètera une voiture.
- 2) Si vous vous intéressiez à la science, je vous donnerais un livre intéressant.

Упражнение № 3. Ознакомьтесь с содержанием § 17 «Краткого

грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на особенности перевода инфинитивов на русский язык:

1) Ce texte est à lire.

2) Mon ami decida de devenir pilote sans avoir rien dit à ses parents.

Упражнение № 4. *Ознакомьтесь с содержанием § 18 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на особенности перевода инфинитивов на русский язык:*

1) Tu as vu le train partir.

2) Il a une lettre à écrire.

Упражнение № 5. *Ознакомьтесь с содержанием § 19 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление времен наклонения Subjonctif:*

1) Il faut qu'il ne sorte pas de la maison.

2) Je suis content que vous fassiez bien votre travail.

Упражнение № 6. *Перепишите и письменно переведите текст.*

L'Usine de la Cellulose de Asturias

Située au Nord de l'Espagne, la nouvelle Usine de la Cellulose de Asturias a été construite pour produire par jour 30 tonnes de pâte kraft de pin et d'eucalyptus mi-blanchie et blanchie.

Cette usine avait produit, au milieu de l'été, 25000 tonnes de pâte kraft de pin de première qualité.

Les rondins de pin livrés par camion sont déchargés dans un canal ou sont stockés sur parc.

La cuisson se fait en discontinu dans quatre lessiveurs plaqués d'acier inoxydable de 180 m³ chacun, chauffés à la vapeur sous 12 kg/cm². Les liqueurs blanche et noire sont introduites en même temps que les copeaux.

La pâte est prise par pompe pour passer par des trieurs de noeuds (сучкоуловители) sous pression. Un système pneumatique envoie les noeuds dans un sylo.

La pâte débarrassée de ses noeuds est lavée sur trois filtres à tambour de 3,35 m de diamètre et 6,1 m de table, puis épurée. La pâte prise du stock est diluée pour être épurée; elle subit ensuite une dernière épuration.

Направление 38.03.01 "Экономика"

и направление

38.03.02 "Менеджмент"

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 1

Вариант 1

Упражнение № 1. Ознакомьтесь с содержанием § 8 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на степени сравнения:

- 1) La glace est plus légère que l'eau.
- 2) Mon livre est plus intéressant que le tien.
- 3) Je suis aussi jeune que Nina.

Упражнение № 2. Ознакомьтесь с содержанием § 9, 12, 13, 14 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на употребление местоимений:

- 1) C'est la maison derrière laquelle se trouve notre Université.
- 2) L'étudiant que vous voyez est mon ami.
- 3) On m'a apporté des journaux: ceux-ci sont en langue russe, ceux-là sont en langue française.
- 4) Savez-vous qu'il part demain? – Oui, je le sais.

Упражнение № 3. Ознакомьтесь с содержанием § 10 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая

внимание на выделительные и ограничительные конструкции:

- 1) Ce sont les fermiers que j'ai vu hier.
- 2) C'est l'ami qu'ils attendent.
- 3) Dans ce texte il n' y a que dix mots difficiles.
- 4) Il n'y a que cinq maisons dans notre rue.

Упражнение № 4. Ознакомьтесь с содержанием § 11 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на употребление неопределенно-личных и безличных местоимений:

- 1) Il est question de la situation en Asie.
- 2) On veut vendre ses produits.

Упражнение № 5. Ознакомьтесь с содержанием § 1 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на употребление времен изъявительного наклонения:

- 1) Quand est-ce qu'ils visiteront Moscou?
- 2) Je portais des lettres à la poste.
- 3) A-t-elle terminé l'Université?

Упражнение № 6. Ознакомьтесь с содержанием § 2 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на употребление времен immédiats:

- 1) Ils vont traduire un texte difficile.
- 2) Vous venez de commencer à faire votre travail.

Упражнение № 7. Перепишите и письменно переведите текст.

Quelques notions de la science économique

Le marché c'est un lieu de rencontre entre l'offre et la demande où s'établit un prix. Le marché est le synonyme d'économie de marché. La loi du marché exprime la relation existant entre l'offre, la demande et le prix: en théorie, lorsque le prix baisse, la demande augmente; lorsque le prix augmente, la demande baisse.

L'entreprise achète les produits et services dont elle a besoin; pour vivre, elle doit vendre sur le marché les marchandises qu'elle produit. Elle doit connaître bien son marché.

Marketing – c'est un ensemble des techniques et méthodes qui ont pour objet la stratégie commerciale de l'entreprise dans tous ses aspects et surtout l'étude des marchés. Il s'agit dans ce cas d'un important domaine de l'économie: de l'étude des activités commerciales à la base de la connaissance des besoins et de la psychologie du consommateur.

L'autre important aspect de la science économique c'est le management: la science de la technique de direction et de gestion de l'entreprise.

Вариант 2

Упражнение № 1. Ознакомьтесь с содержанием § 8 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на степени сравнения:

- 1) Ce devoir est le plus difficile.
- 2) Cette mer est moins grande que la mer Noire.
- 3) Mon père est plus vieux que ma mère.

Упражнение № 2. Ознакомьтесь с содержанием § 9, 12, 13, 14 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на употребление местоимений:

- 1) Les textes que nos étudiants traduisent sont intéressants.
- 2) L'auteur dont je vous parle écrit un nouveau roman.
- 3) Donnez-moi votre numéro de téléphone et celui de votre soeur.
- 4) Veux-tu présenter ton frère à tes amis? – Oui, je veux le présenter.

Упражнение № 3. Ознакомьтесь с содержанием § 10 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на выделительные и ограничительные конструкции:

- 1) C'est mon ami qui achète ce livre.
- 2) Ce sont les industries qu'il faut développer.
- 3) Je ne veux que vous raconter cette histoire.
- 4) Elle n'aime que chanter.

Упражнение № 4. Ознакомьтесь с содержанием § 11 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на употребление неопределенно-личных и безличных местоимений:

- 1) Il suffit de multiplier une quantité par un prix unitaire.
- 2) On obtient les résultats du calcul.

Упражнение № 5. Ознакомьтесь с содержанием § 1 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на употребление времен изъявительного наклонения:

- 1) Nous irons au théâtre demain.
- 2) Nous apparaissions dans cette salle.
- 3) Qui a ouvert la porte?

Упражнение № 6. Ознакомьтесь с содержанием § 2 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на употребление времен *immédiats*:

- 1) Je vais parler français avec mon ami.
- 2) Je viens de répondre à votre question.

Упражнение № 7. Перепишите и письменно переведите текст.

Les analyses théoriques de la crise

Les analyses théoriques de la crise sont nombreuses et renvoient aux grands courants de la pensée économique. Pour les néo-classiques, le jeu des mécanismes de marché tend à assurer l'auto-régulation du système économique: face à une situation de déséquilibre, ce jeu doit permettre, par une variation des prix, le retour à une situation d'équilibre général, optimal et stable.

L'idée de crise n'est acceptable que dans la mesure où les éléments extérieurs perturbent le fonctionnement du marché: d'où l'accent mis sur les "chocs" extérieurs: chocs pétroliers, par exemple.

La crise a conduit au renouveau de la pensée monétariste pour laquelle le symptôme majeur de la crise est l'inflation. Cette inflation est le fruit de la politique économique keynésienne (по Кейнсу) des années de croissance.

L'analyse keynésienne se situe dans un cadre macro-économique; l'équilibre du marché peut être un équilibre de sous-emploi, le volume de

la production est déterminé par les anticipations des entrepreneurs sur le niveau de la demande, l'État intervient pour réguler l'économie au niveau de l'investissement.

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 2

Вариант 1

Упражнение № 1. Ознакомьтесь с содержанием § 5 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия.

Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление пассивной формы:

- 1) Le bon est établi en deux exemplaires.
- 2) Le bon de livraison est conservé par le client.

Упражнение № 2. Ознакомьтесь с содержанием § 6 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия.

Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление неличных форм глагола:

- 1) Nous écrivons en regardant le tableau.
- 2) Je vois notre professeur lisant un journal.

Упражнение № 3. Ознакомьтесь с содержанием § 7 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия.

Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление независимых причастных оборотов:

- 1) Ma soeur étant malade, j'ai dû rester avec elle.
- 2) Le travail étant difficile, on passe beaucoup de temps au laboratoire.

Упражнение № 4. Ознакомьтесь с содержанием § 3 «Краткого

грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующее предложение, обращая внимание на употребление времени passé simple:

1) Le grand savant russe Tsiolkovski mourut en 1935.

Упражнение № 5. *Ознакомьтесь с содержанием § 4 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, учитывая правила согласования времен:*

1) Il a dit qu'il apprendrait les résultats demain.

2) Après le spectacle nous avons applaudi cet acteur qui avait joué le premier rôle.

Упражнение № 6. *Перепишите и письменно переведите текст.*

Le dollar, monnaie internationale

Le dollar est, avec l'or, à base du système monétaire international. Il joue ce rôle après la Seconde Guerre mondiale. Le 27 décembre 1945 on crée le Fonds Monétaire International.

Les États-Unis s'engagent à convertir tout dollar en or au cours de 35 dollars l'once d'or (une once – 31 gramme environ). Cette valeur était fixée en 1934. Les réserves des autres pays sont constituées d'or et de dollars. Les États-Unis assure la convertibilité en or de dollars de ces pays et ces pays assurent la convertibilité en dollars de leur monnaie. Il s'agit d'un système de convertibilité à double niveau. Ce système se réalise sur deux marchés différents: le marché des changes et le marché de l'or.

Chaque pays veut de défendre la valeur officielle de sa monnaie par rapport au dollar. Le pays achète sa propre monnaie quand elle tend à baisser et la vend quand son cours s'élève. Le taux de change est le prix

auquel s'échangent les monnaies. Il peut s'exprimer de deux façons. Par exemple, on peut dire que le taux de change s'exprime par la valeur du mark en franc ou bien par la valeur du franc en mark.

Вариант 2

Упражнение № 1. Ознакомьтесь с содержанием § 5 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление пассивной формы:

- 1) La marchandise est accompagnée d'un bon.
- 2) Ce document est établi par le vendeur.

Упражнение № 2. Ознакомьтесь с содержанием § 6 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление неличных форм глагола:

- 1) Je vois le train arrivant à la gare.
- 2) C'est un théâtre visité par la jeunesse.

Упражнение № 3. Ознакомьтесь с содержанием § 7 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление независимых причастных оборотов:

- 1) La pluie ayant cessé, j'ai pu continuer ma route.
- 2) L'ordre du jour étant épuisé, la séance a été levée.

Упражнение № 4. Ознакомьтесь с содержанием § 3 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующее предложение, обращая внимание на употребление времени passé simple:

1) Aujourd'hui il nous raconta sa vie.

Упражнение № 5. Ознакомьтесь с содержанием § 4 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, учитывая правила согласования времен:

1) Il a dit qu'il apprendrait les résultats demain.

2) Après le spectacle nous avons applaudi cet acteur qui avait joué le premier rôle.

Упражнение № 6. Перепишите и письменно переведите текст.

Les américains critiques sur les 35 heures

Les investisseurs américains peuvent se tourner vers des marchés plus concurrentiels que le marché français. Les avantages français résident dans la qualité des infrastructures, la position géographique stratégique du pays, la qualification de sa main-d'oeuvre.

Ces trois caractéristiques sont considérées par les investisseurs comme des arguments forts. En revanche, les coûts et les procédures de licenciement, les coûts de la main-d'oeuvre et surtout la limitation du temps de travail sont considérés comme de véritables handicaps.

Les 35 heures de travail par semaine les dirigeants d'entreprises américaines en France critiquent. Selon leurs avis, cette durée de travail est insuffisante. Ils estiment que longtemps cela ne crée pas d'emplois. 60% d'entrepreneurs américains estime que cette loi a une influence négative sur les futurs investissements en France.

Il faut que le gouvernement "s'intéresse aux problèmes". Beaucoup de mesures sont prises pour améliorer l'attractivité du marché français.

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 3

Вариант 1

Упражнение № 1. Ознакомьтесь с содержанием § 15 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление наклонения *Conditionnel*:

- 1) J'irais voir ce spectacle, s'il était bon.
- 2) Si votre ami n'avait pas habité loin, vous l'auriez vu plus souvent.

Упражнение № 2. Ознакомьтесь с содержанием § 16 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление времен:

- 1) Si tu sortais, j'irai avec toi.
- 2) Si tu n'avais pas compris ce mot, tu l'aurais cherché dans le dictionnaire.

Упражнение № 3. Ознакомьтесь с содержанием § 17 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на особенности перевода инфинитивов на русский язык:

- 1) Ce livre est à lire.
- 2) Après avoir reçu votre lettre je suis allé voir nos amis.

Упражнение № 4. Ознакомьтесь с содержанием § 18 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на особенности перевода инфинитивов и инфинитивных оборотов на русский язык:

1) Vous écoutez les enfants parler.

2) As-tu un problème difficile à examiner?

Упражнение № 5. Ознакомьтесь с содержанием § 19 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление времен наклонения Subjonctif:

1) Pensez-vous qu'il lui écrive des lettres?

2) Est-ce possible qu'elle soit un jour une bonne actrice?

Упражнение № 6. Перепишите и письменно переведите текст.

Marché

Le marché est un lieu de rencontre entre l'offre et la demande d'un bien où s'établit un prix d'équilibre. La demande émane des consommateurs et l'offre des producteurs.

La loi du marché met en évidence la relation existant entre l'offre, la demande et le prix en théorie, lorsque le prix baisse, la demande augmente et à l'inverse, lorsque le prix augmente la demande baisse.

En revanche, l'offre diminue quand le prix baisse. Quand le prix baisse l'activité n'est plus rentable et les producteurs préfèrent se tourner vers une autre production.

La loi du marché ne fonctionne que dans certaines hypothèses qui ne sont actuellement que théoriques et correspondent à l'existence d'une concurrence pure et parfaite. Le marché doit avoir les caractéristiques suivantes:

– atomicité: existence d'un grand nombre d'acheteurs et de vendeurs de petite dimension;

– homogénéité : tous les biens offerts doivent être de même nature;

- fluidité: chaque participant doit être libre d'entrer et de sortir du marché;
- transparence: chaque participant est totalement informé des prix et des quantités offertes et demandées.

Вариант 2

Упражнение № 1. Ознакомьтесь с содержанием § 15 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление наклонения *Conditionnel*:

- 1) Si j'étais libre ce soir, je lirais ce roman.
- 2) Il serait rentré tard, s'il avait eu beaucoup de travail.

Упражнение № 2. Ознакомьтесь с содержанием § 16 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление времен:

- 1) Si ces expériences donnent de bons résultats, nos recherches seront terminées.
- 2) S'il faisait beau, nous irions nous promener.

Упражнение № 3. Ознакомьтесь с содержанием § 17 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на особенности перевода инфинитивов на русский язык:

- 1) Ces calculs sont à faire.
- 2) Êtes-vous sûr d'avoir lu tous ces livres?

Упражнение № 4. Ознакомьтесь с содержанием § 18 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия.

Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на особенности перевода инфинитивов на русский язык:

- 1) Il voit le train partir.
- 2) J'ai à vous raconter une histoire.

Упражнение № 5. *Ознакомьтесь с содержанием § 19 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление времен наклонения Subjonctif:*

- 1) Je ne crois pas qu'il puisse partir cette année pour l'Europe Occidentale.
- 2) Il veut que je lise ce livre.

Упражнение № 6. *Перепишите и письменно переведите текст.*

Prix

Le prix est une somme d'argent à payer pour acquérir un bien ou un service.

La théorie économique explique la formation des prix par la rencontre de l'offre et de la demande sur le marché.

Or, la réalité du marché est très éloignée de la théorie, et un grand nombre d'entreprises ajoutent une marge au coût de revient unitaire du produit afin de déterminer le prix de vente. Ce dernier reste cependant aligné sur celui des concurrents, ce qui montre que l'idée de concurrence reste présente.

- Inflation: hausse du niveau général des prix auto-entretenu et fondée sur des mécanismes macro-économiques.
- Désinflation: diminution de l'inflation.
- Déflation: baisse du niveau général des prix.

L'évolution du prix d'un produit déterminé est facilement mesurable. Par contre, mesurer l'évolution des prix d'un ensemble de produits est plus complexe: ils n'évoluent pas tous dans les mêmes proportions, les produits considérés n'ont pas tous la même importance dans le budget d'un ménage. C'est pourquoi on utilise un indice synthétique pour observer l'évolution des prix.

**Направление 13.03.01 "Теплоэнергетика
и теплотехника" и направление 13.03.02
"Электроэнергетика и электротехника"**

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 1

Вариант 1

Упражнение № 1. Ознакомьтесь с содержанием § 8 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на степени сравнения:

- 1) La tour Ostankinskaya n'est pas moins haute que la tour Eiffel.
- 2) Par son territoire la France est moins grande que la Russie.
- 3) Un chien est moins dangereux qu'un tigre.

Упражнение № 2. Ознакомьтесь с содержанием § 9, 12, 13, 14 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на употребление местоимений:

- 1) Le professeur aime les étudiants qui travaillent bien.
- 2) Le livre que tu lis est intéressant.
- 3) Donnez-moi votre numéro de téléphone et celui de votre soeur.
- 4) Tu dois me montrer l'Université.

Упражнение № 3. Ознакомьтесь с содержанием § 10 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая

внимание на выделительные и ограничительные конструкции:

- 1) En France, c'est la Bretagne que j'aime.
- 2) C'est la guerre qui a détruit ces maisons.
- 3) Elle n'a que dix-sept ans.
- 4) En France nous n' avons visité que Paris.

Упражнение № 4. Ознакомьтесь с содержанием § 11 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на употребление неопределенно-личных и безличных местоимений:

- 1) Il faut rendre ce livre à la bibliothèque.
- 2) À l'Université on étudie des langues étrangères.

Упражнение № 5. Ознакомьтесь с содержанием § 1 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на употребление времен изъявительного наклонения:

- 1) Il viendra ce soir.
- 2) Les étudiants écrivaient avec leurs stylos.
- 3) Hier j'ai parlé au professeur.

Упражнение № 6. Ознакомьтесь с содержанием § 2 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на употребление времен immédiats:

- 1) Vous allez visiter cette exposition.
- 2) Nous venons de visiter le musée historique.

Упражнение № 7. Перепишите и письменно переведите текст.

L'équipement thermique d'une centrale

La centrale est destinée à l'alimentation des usines par la vapeur basse pression, destinée aux moteurs à vapeur.

Elle comprend trois générateurs de 35 tonnes par heure qui donnent de la vapeur à la pression de 45 kg/cm² et à la température de 420 °C.

Le foyer est équipé de tubes d'eau. Ces tubes ont un diamètre de 76 mm et sont verticaux. L'économiseur permet d'élever la température de l'eau d'alimentation de 100° à 170°. Le surchauffeur comprend 42 éléments, de façon à obtenir un système. Il y a aussi un désurchauffeur qui permet un réglage automatique de la température de vapeur à la sortie du groupe.

Chaque chaudière est équipée d'un dispositif de régulation automatique d'alimentation et de surchauffe. Le dispositif de régulation d'alimentation est un dispositif à trois éléments: débit d'eau, débit de vapeur, niveau.

Вариант 2

Упражнение № 1. Ознакомьтесь с содержанием § 8 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на степени сравнения:

- 1) Pierre se lève plus tôt que moi.
- 2) Elle marche plus lentement que sa soeur.
- 3) Ce livre est plus intéressant que le roman.

Упражнение № 2. Ознакомьтесь с содержанием § 9, 12, 13, 14 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце

пособия. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на употребление местоимений:

- 1) L'auteur dont je vous parle écrit un nouveau roman.
- 2) Voici un journal auquel nous nous intéressons beaucoup.
- 3) Cet acteur et celui dont je vous ai parlé travaillent ensemble.
- 4) Pouvez-vous me donner vos notes? - Oui, je peux vous les donner.

Упражнение № 3. Ознакомьтесь с содержанием § 10 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на выделительные и ограничительные конструкции:

- 1) Ce sont les industries qu'il faut développer.
- 2) C'est monsieur Dupré qui achète la maison.
- 3) En France nous n' avons visité que trois villes.
- 4) Je ne veux que vous voir.

Упражнение № 4. Ознакомьтесь с содержанием § 11 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на употребление неопределенно-личных и безличных местоимений:

- 1) Il convient de pratiquer le sport.
- 2) On arrive à l'Université à temps.

Упражнение № 5. Ознакомьтесь с содержанием § 1 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на употребление времен изъявительного наклонения:

- 1) Irez-vous à la campagne ce dimanche?
- 2) Vous cherchiez votre professeur.

3) Ils se sont arrêtés à l'entrée du parc.

Упражнение № 6. Ознакомьтесь с содержанием § 2 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на употребление времен *immédiats*:

1) Je vais vous raconter une histoire intéressante.

2) Mon ami vient de faire sa gymnastique.

Упражнение № 7. Перепишите и письменно переведите текст.

Les chaudières

On appelle chaudière générateur de vapeur ou appareil évaporatoire un appareil destiné à produire de la vapeur d'eau à une pression et à une température déterminée.

La chaleur, nécessaire à la production de cette vapeur est obtenue en brûlant sous la chaudière un combustible qui peut être soit un combustible solide (charbon, bois, déchets), soit un combustible liquide (mazout ou goudron).

Les chaudières à foyers chauds fonctionnent en cendres fondues. Chaque chaudière donne 90 tonnes de vapeur surchauffée à 510 ° C à l'heure. Chaque chaudière a une surface de chauffe de 1270 m².

Le combustible utilisé est constitué par un mélange de cendres pulvérisées avec de charbon d'un pouvoir calorifique de l'ordre de 5450 cal/kg. Ce combustible contient de 13 à 20 % de matières volatiles, 7 % environ d'eau et de 25 à 30 % de cendres. La température de fusion de ces cendres est de l'ordre de 1200 ° C.

Dans ces chaudières l'allumage se réalise au charbon pulvérisé. Les brûleurs sont des brûleurs horizontaux.

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 2

Вариант 1

Упражнение № 1. Ознакомьтесь с содержанием § 5 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление пассивной формы:

- 1) Ces acteurs sont admirés.
- 2) La pièce est bien jouée par les acteurs.

Упражнение № 2. Ознакомьтесь с содержанием § 6 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление неличных форм глагола:

- 1) J'ai trouvé mon ami écrivant une lettre.
- 2) Il faut rendre le livre lu à la bibliothèque.

Упражнение № 3. Ознакомьтесь с содержанием § 7 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление независимых причастных оборотов:

- 1) La date de l'examen fixée, j'ai commencé à m'y préparer.
- 2) Le train arrivant, nous avons aperçu nos amis.

Упражнение № 4. Ознакомьтесь с содержанием § 3 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующее предложение, обращая внимание на употребление времени passé simple:

- 1) Cet auteur commença son livre il y a 3 ans.

Упражнение № 5. Ознакомьтесь с содержанием § 4 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, учитывая правила согласования времен:

- 1) Quand je suis arrivé à la gare, le train était déjà parti.
- 2) Cette petite fille de 5 ans dit qu'elle serait acrtice.

Упражнение № 6. Перепишите и письменно переведите текст.

Turbines à vapeur

Les turbines à vapeur peuvent être des turbines à action ou à réaction. Dans les turbines à action, la vapeur se détend dans des tuyères fixées dans un diaphragme fixe, ou fixées dans l'enveloppe de la turbine. La pression de la vapeur dans chaque canal des ailettes reste constante.

Dans les turbines à réaction, la vapeur se détend en partie dans les tuyères et en partie dans chaque canal des ailettes motrices. On distingue les turbines à condensation (pression à la sortie d'environ $0,04 \text{ kg/cm}^2$) et les turbines à contre pression (pression à la sortie supérieure à 1 kg/cm^2).

Dans les turbines à soutirage il y a des soutirages de vapeur. On distingue les turbines axiales et les turbines radiales. Les turbines à vapeur sont souvent des turbines à étage multiples. La turbine peut avoir deux ou trois étages de vitesse.

On distingue les tuyères convergentes et les tuyères divergentes. Dans les tuyères convergentes, la vapeur se détend jusqu'à la pression critique. La vitesse de la vapeur à la sortie de la tuyère est la vitesse critique.

Вариант 2

Упражнение № 1. Ознакомьтесь с содержанием § 5 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление пассивной формы:

- 1) Le devoir sera préparé par Marie.
- 2) Tous les enfants sont aimés de leurs mères.

Упражнение № 2. Ознакомьтесь с содержанием § 6 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление неличных форм глагола:

- 1) Voici le roman écrit par cet homme.
- 2) En visitant Moscou les touristes vont voir la Place Rouge.

Упражнение № 3. Ознакомьтесь с содержанием § 7 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление независимых причастных оборотов:

- 1) Le livre choisi, il a commencé à lire.
- 2) Mon ami n'étant pas venu à l'Université, je doit lui téléphoner.

Упражнение № 4. Ознакомьтесь с содержанием § 3 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующее предложение, обращая внимание на употребление времени passé simple:

- 1) Mon frère chanta cet air.

Упражнение № 5. Ознакомьтесь с содержанием § 4 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия.

Перепишите и переведите следующие предложения, учитывая правила согласования времен:

1) Elle a dit qu'elle ne pourrait pas partir aujourd'hui.

2) Ma mère me demande pourquoi je venait si tard. Il est déjà minuit.

Упражнение № 6. Перепишите и письменно переведите текст.

Turbines

Les turbines à réaction sont toujours des turbines à étages multiples. Le corps de la turbine est constitué par une seule pièce de forge.

Dans les tuyères à détente, la vapeur peut se détendre jusqu'à la pression faible. À la sortie de cette tuyère, la vitesse de la vapeur peut dépasser la vitesse critique.

Les tuyères servent à détendre la vapeur et à transformer son énergie thermique en énergie cinétique.

Dans une tuyère simple, on peut détendre la vapeur jusqu'à des caractéristiques plus faibles que les caractéristiques critiques.

Dans les étages à action, la pression de la vapeur reste constante. Dans les étages à réaction, la pression diminue.

Dans les turbines à contre-pression, la détente s'effectue jusqu'à la pression minimum admissible pour les procédés de fabrication ou pour le chauffage.

Le rendement interne d'une turbine à contre-pression ne varie que faiblement en fonction des conditions de fonctionnement, par contre il augmente beaucoup avec le débit de vapeur.

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 3

Вариант 1

Упражнение № 1. Ознакомьтесь с содержанием § 15 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление наклонения *Conditionnel*:

- 1) Si j'avais eu de l'argent, j'aurais voyagé.
- 2) Vous resteriez chez nous, si vous acceptiez notre proposition.

Упражнение № 2. Ознакомьтесь с содержанием § 16 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление времен:

- 1) S'il voyage, il visitera beaucoup de villes.
- 2) Si vous m'aviez téléphoné hier, je vous aurais dit cette nouvelle.

Упражнение № 3. Ознакомьтесь с содержанием § 17 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на особенности перевода инфинитивов на русский язык:

- 1) Ce devoir est à refaire.
- 2) Il a passé son examen sans avoir répété théorie.

Упражнение № 4. Ознакомьтесь с содержанием § 18 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на особенности перевода инфинитивов и инфинитивных оборотов на русский язык:

- 1) Ils écoutent un musicien jouer du piano.

2) Nous avons encore deux examens à passer.

Упражнение № 5. Ознакомьтесь с содержанием § 19 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление времен наклонения Subjonctif:

1) Je veux qu'elle fasse bien ses études.

2) Croyez-vous qu'elle devienne un jour artiste de cinéma?

Упражнение № 6. Перепишите и письменно переведите текст.

Installations de chauffe

Les installations destinées à brûler les combustibles des chaudières sont appelées les foyers. Il y a des foyers à chambre et des foyers à grille.

Dans les foyers à chambre, on brûle le combustible à l'état de suspension dans l'air. On obtient ainsi une flamme de torche, ces foyers s'appellent «les brûleurs».

Certains foyers à chambre, dans lesquels les combustibles sont entraînés à l'intérieur de la chambre à l'aide d'une grande vitesse de mouvement, sont appelés des foyers tourbillonnaires.

Suivant le procédé adopté pour évacuer les résidus de la combustion, dans les foyers à chambre on distingue les foyers à évacuation sèche des scories (granulées) et les foyers à évacuation humide. Dans ces derniers on réalise l'évacuation des cendres à l'état fondu.

En fonction de l'état physique du combustible brûlé, on distingue les foyers brûlant des gaz combustibles, les foyers brûlant du mazout et les foyers à combustibles solides.

Les foyers à combustibles solides comprennent des foyers brûlant du charbon pulvérisé et des foyers brûlant des combustibles en morceaux.

Les foyers à grille sont destinés exclusivement à brûler des combustibles solides.

Вариант 2

Упражнение № 1. Ознакомьтесь с содержанием § 15 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление наклонения *Conditionnel*:

- 1) Je viendrais te voir, si j'avais le temps.
- 2) Je t'apporterais ce livre, si tu voulais le lire.

Упражнение № 2. Ознакомьтесь с содержанием § 16 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление времен:

- 1) Nous aurions pu faire ce travail, si vous nous l'aviez proposé.
- 2) S'il achète une voiture, il pourra voyager.

Упражнение № 3. Ознакомьтесь с содержанием § 17 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на особенности перевода инфинитивов на русский язык:

- 1) J'ai une robe à choisir.
- 2) Elle est sortie sans dire adieu.

Упражнение № 4. Ознакомьтесь с содержанием § 18 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на особенности перевода инфинитивов на русский язык:

- 1) Le soir vous pouvez voir nos étudiants travailler dans les

laboratoires de notre Université.

2) Pierre lui a fait faire ce travail.

Упражнение № 5. Ознакомьтесь с содержанием § 19 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление времен наклонения Subjonctif:

1) Pour que les étudiants puissent apprendre bien le français, ils doivent travailler beaucoup.

2) Le professeur exige qu'il lise en français.

Упражнение № 6. Перепишите и письменно переведите текст.

Combustible liquide

Les combustibles liquides (huiles de pétrole ou huiles de goudron) sont caractérisés au point de vue d'emploi par leur pouvoir calorifique.

On appelle pouvoir calorifique la chaleur dégagée par la combustion de 1 kilogramme de combustible.

On mesure le pouvoir calorifique dans une bombe en acier placée dans un calorimètre. On indique le pouvoir calorifique pour le calcul du rendement des chaudières.

La teneur en eau et en cendres de combustibles liquides est toujours très faible.

Il faut savoir la nature d'un combustible liquide pour fixer les conditions d'emploi.

Le point éclair ou point d'imflammation est température à laquelle un combustible liquide émet des vapeurs inflammables.

Le point de combustion est la température à laquelle un combustible liquide s'enflamme et brûle.

La température d'imflammation spontanée est tout à fait différente.
La température d'imflammation spontanée est la température à laquelle la goutte s'enflamme et brûle avec explosion.

Направление 15.03.04 "Автоматизация технологических процессов и производств"

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 1

Вариант 1

Упражнение № 1. Ознакомьтесь с содержанием § 8 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на степени сравнения:

- 1) La glace est plus légère que l'eau.
- 2) Mon livre est plus intéressant que le tien.
- 3) La Volga est plus longue que la Seine.

Упражнение № 2. Ознакомьтесь с содержанием § 9, 12, 13, 14 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на употребление местоимений:

- 1) Voici un film auquel je pense.
- 2) Voici mon ami avec lequel je fais ma traduction.
- 3) J'ai déjà lu votre livre et celui qu'on m'a apporté hier.
- 4) Il nous écrit une lettre.

Упражнение № 3. Ознакомьтесь с содержанием § 10 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на выделительные и ограничительные конструкции:

- 1) C'est dans cette rue qu'il y a deux théâtres.
- 2) C'est pour aller à la gare qu'on prend un taxi.

3) Vous ne lisez que les journaux.

4) Il ne faut faire que ce travail.

Упражнение № 4. Ознакомьтесь с содержанием § 11 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на употребление неопределенно-личных и безличных местоимений:

1) Il nous reste une heure pour faire ce travail.

2) On aide toujours ses amis.

Упражнение № 5. Ознакомьтесь с содержанием § 1 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на употребление времен изъявительного наклонения:

1) Ma soeur vous enverra une lettre.

2) Chaque jour nous travaillions au laboratoire.

3) Hier j'ai regardé le poste de télévision.

Упражнение № 6. Ознакомьтесь с содержанием § 2 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на употребление времен immédiats:

1) Je vais lire un livre.

2) Des ouvriers viennent de sortir de la fabrique.

Упражнение № 7. Перепишите и письменно переведите текст.

La fonction mémoire

Rappelons qu'une mémoire est un organe conçu pour recevoir l'information, la conserver et la restituer à la demande. L'information contenue peut aussi être effacée et la mémoire prend alors un état neutre.

Deux grandes familles des mémoires sont utilisées:

1) Les mémoires internes directement liées aux organes de traitement et qui seules peuvent leur fournir des informations ou en recevoir sans passer par troisième organe.

2) Les mémoires externes qui constituent des extensions du stockage et qui livrent leurs informations uniquement à la mémoire interne. Pour utiliser par une unité de calcul une information placée dans une mémoire externe, il faut la transiter par la mémoire interne.

L'information est évidemment stockée dans les mémoires sous forme binaire: la cellule la plus petite d'une mémoire est un élément qui peut prendre deux états stables et distincts et qui représente les nombres binaires 0 et 1; cet élément permet de stocker un bit (0 ou 1).

La capacité d'une mémoire est le nombre de cellules (ou de bits) qu'elle peut contenir. Il est rare d'utiliser des bits séparément; ils sont utilisés de manière groupée.

Вариант 2

Упражнение № 1. Ознакомьтесь с содержанием § 8 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на степени сравнения:

- 1) La chambre de l'enfant doit être plus claire.
- 2) Par son territoire la France est moins grande que la Russie.
- 3) Cette rue est la plus large rue de notre ville.

Упражнение № 2. Ознакомьтесь с содержанием § 9, 12, 13, 14 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание

на употребление местоимений:

- 1) Les textes que nos étudiants traduisent sont intéressants.
- 2) Le professeur aime les étudiants qui travaillent bien.
- 3) Cet étudiant parle bien français et celui-là parle très mal.
- 4) Nous la voyons chaque jour.

Упражнение № 3. Ознакомьтесь с содержанием § 10 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на выделительные и ограничительные конструкции:

- 1) C'est la maison qu'il a visitée.
- 2) C'est le livre qu'elle a acheté.
- 3) Ce travail ne donne que de bons résultats.
- 4) Nous ne parlons que français.

Упражнение № 4. Ознакомьтесь с содержанием § 11 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на употребление неопределенно-личных и безличных местоимений:

- 1) Il est facile de chanter cette romance.
- 2) On fait le devoir chaque jour.

Упражнение № 5. Ознакомьтесь с содержанием § 1 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на употребление времен изъявительного наклонения:

- 1) Demain je préparerai mon devoir.
- 2) Ils partaient chaque année à Paris.
- 3) Elle s'est regardée dans la glace.

Упражнение № 6. Ознакомьтесь с содержанием § 2 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на употребление времен *immédiats*:

- 1) Nous allons reprendre notre travail.
- 2) Je viens d'apprendre une poésie.

Упражнение № 7. Перепишите и письменно переведите текст.

L'automatisation informatique

L'automatisation informatique, aussi appelée automatisation de l'infrastructure, consiste à utiliser des logiciels pour créer des instructions et des processus reproductibles dans le but de remplacer ou de réduire l'interaction humaine avec les systèmes informatiques.

Les logiciels d'automatisation s'exécutent dans les limites de ces instructions, outils ou structures afin de réaliser des tâches avec une intervention humaine minimale.

Les environnements informatiques dynamiques et modernes doivent pouvoir évoluer plus rapidement que jamais, et l'automatisation informatique joue là un rôle essentiel.

On peut dire qu'une approche globale de l'automatisation informatique permet ainsi d'augmenter la productivité des équipes.

On peut aussi de réduire le nombre d'erreurs, d'améliorer la collaboration et de consacrer plus de temps à des tâches plus importantes.

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 2

Вариант 1

Упражнение № 1. Ознакомьтесь с содержанием § 5 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление пассивной формы:

- 1) Les questions nous étaient posées par le professeur.
- 2) Les chambres au premier étage sont occupées par les étudiants.

Упражнение № 2. Ознакомьтесь с содержанием § 6 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление неличных форм глагола:

- 1) J'ai rencontré notre directeur sortant de la fabrique.
- 2) La pièce jouant ce soir est intéressante.

Упражнение № 3. Ознакомьтесь с содержанием § 7 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление независимых причастных оборотов:

- 1) Notre professeur ayant terminé son cours, nous quittons la salle d'études.
- 2) Ayant acheté ces livres, ils sont rentrés à la maison.

Упражнение № 4. Ознакомьтесь с содержанием § 3 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление времени passé simple:

- 1) Elles préparèrent leur devoir.

Упражнение № 5. Ознакомьтесь с содержанием § 4 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, учитывая правила согласования времен:

1) J'ai pensé que vous devriez travailler beaucoup pendant le semestre prochain.

2) Mardi dernier, je n'ai pas trouvé mon ami à la maison. Il était parti.

Упражнение № 6. Перепишите и письменно переведите текст.

L'avenir de l'automatisation informatique

S'il est impossible de prédire l'avenir, certaines tendances en matière d'automatisation commencent à se dessiner, notamment une plus grande autonomie et, par conséquent, une plus grande intelligence intégrée dans ces systèmes.

L'automatisation sera plus étendue et couvrira davantage de composants de la pile logicielle : systèmes nus, applications, sécurité, notifications, analyses prédictives et prise de décisions sans supervision directe.

Imaginez qu'un risque de sécurité soit automatiquement détecté, signalé et corrigé et que ce correctif soit à son tour automatiquement testé et déployé sans aucune intervention de la part de votre équipe informatique.

Votre système peut s'autoréparer, collecter des informations qui lui permettent de déterminer si et quand une attaque a eu lieu, ainsi que de prévenir les personnes concernées sans aucun temps d'arrêt.

Bonne nouvelle : c'est déjà possible!

L'automatisation est un élément clé de l'optimisation de l'environnement informatique et de la transformation numérique.

Вариант 2

Упражнение № 1. Ознакомьтесь с содержанием § 5 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление пассивной формы:

- 1) Le français est étudié dans cette école.
- 2) Ce livre sera admiré.

Упражнение № 2. Ознакомьтесь с содержанием § 6 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление неличных форм глагола:

- 1) En faisant son travail il chantait.
- 2) Ce matin nous avons rencontré des ouvrier allant à leur travail.

Упражнение № 3. Ознакомьтесь с содержанием § 7 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление независимых причастных оборотов:

- 1) Étant revenus à la maison, ils se sont mis à faire leurs devoirs.
- 2) Tous les travaux terminés, on peut se reposer.

Упражнение № 4. Ознакомьтесь с содержанием § 3 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующее предложение, обращая внимание на употребление времени passé simple:

- 1) Les étudiants quittèrent la salle d'études.

Упражнение № 5. Ознакомьтесь с содержанием § 4 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, учитывая правила согласования времен:

1) Nous savons que vous partiriez dans une semaine.

2) Nous avons appris que tu étais entré à l'institut il y a 3 ans.

Упражнение № 6. Перепишите и письменно переведите текст.

Les avantages et les inconvénients de l'ordinateur

Les avantages de l'ordinateur et internet sont nombreux. Les nouvelles technologies de l'information ont des effets visibles sur notre vie quotidienne. Moyen de divertissement ou instrument de travail, l'ordinateur fait partie de notre vie de tous les jours.

Les avantages d'un ordinateur sont multiples... Ils ne sont pas toujours évidents pour une personne qui est totalement étrangère à cette technologie.

Ça devient un outil obligatoire pour la vie scolaire, professionnelle ou de tous les jours.

Un ordinateur permet de stocker des informations, des documents, des photos puis de les enregistrer sur un support qui permettra de les partager ou de les visualiser partout où vous irez.

Un jeune personne croit qu'il ne pourrait pas imaginer la vie sans "la boîte magique". Il dit qu'il utilise l'ordinateur presque tout le temps et pour différentes raisons.

Premièrement il est un moyen d'information qui aide à enrichir ses connaissances. C'est vraiment incroyable la quantité d'information qui circule sur le net.

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 3

Вариант 1

Упражнение № 1. Ознакомьтесь с содержанием § 15 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление наклонения *Conditionnel*:

- 1) Si tu étais parti avec nous, tu aurais pu admirer de beaux paysages.
- 2) S'il faisait beau, nous irions nous promener.

Упражнение № 2. Ознакомьтесь с содержанием § 16 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление времен:

- 1) Si tu sortais, j'irai avec toi.
- 2) J'irais voir ce spectacle, s'il était bon.

Упражнение № 3. Ознакомьтесь с содержанием § 17 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на особенности перевода инфинитивов на русский язык:

1) À notre Université les travaux pratiques sont à exécuter parallèlement aux cours théoriques.

- 2) Après avoir subi notre examen nous sommes allés au cinéma.

Упражнение № 4. Ознакомьтесь с содержанием § 18 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на особенности перевода инфинитивов и инфинитивных

оборотов на русский язык:

1) Michel regardait les garçons jouer au football.

2) Ce film est à voir.

Упражнение № 5. Ознакомьтесь с содержанием § 19 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление времен наклонения Subjonctif:

1) Je ne crois pas qu'elle sache la vérité.

2) Il faut que je le lui dise.

Упражнение № 6. Перепишите и письменно переведите текст.

Les avantages et les inconvénients de l' internet

L'internet nous met en contact avec le monde entier, avec des amis qui sont loin, soit dans le pays ou a l'étranger. Il nous met en contact avec des personnes que nous ne connaissons pas, avec lesquelles on partage des opinions et des idées intéressantes et utiles.

D'autre part, l'internet est très important parce que nous pouvons organiser des vacances sur Internet – réserver l'hôtel et les billets de train et d'avion.

Finalement, nous avons découvert un autre emploi de l'internet: Il est possible de faire du shopping électroniquement. Les boutiques en ligne sont ouvertes vingt-quatre heures sur vingt-quatre.

Il est plus simple, facile, pratique et confortable. L'offre est variée, les prix sont d'habitude attrayants et les termes de livraison sont excellents.

On peut dire en conclusion que les avantages de l'ordinateur sont nombreux et l'univers des télécommunications ne cessera pas d'évoluer pour rendre notre vie plus pratique et plus confortable.

Вариант 2

Упражнение № 1. Ознакомьтесь с содержанием § 15 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление наклонения *Conditionnel*:

1) Si Pierre avait pu, il serait venu chez moi hier.

2) Si tu n'avais pas compris ce mot, tu l'aurais cherché dans le dictionnaire.

Упражнение № 2. Ознакомьтесь с содержанием § 16 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление времен:

1) Il serait rentré tard, s'il avait eu beaucoup de travail.

2) Il sera content, si vous apportez ce livre.

Упражнение № 3. Ознакомьтесь с содержанием § 17 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на особенности перевода инфинитивов на русский язык:

1) Nous avons une visite à faire.

2) Je ne peux pas te donner ce livre avant d'avoir fini ma lecture.

Упражнение № 4. Ознакомьтесь с содержанием § 18 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на особенности перевода инфинитивов и инфинитивных оборотов на русский язык:

1) Je les vois sortir de la maison.

2) Mes parents étaient heureux de nous voir.

Упражнение № 5. Ознакомьтесь с содержанием § 19 «Краткого грамматического справочника», помещенного в конце пособия. Перепишите и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление времен наклонения Subjonctif:

1) Je veux qu'il poursuive ses études.

2) Je suis contente qu'elle fasse de la gymnastique.

Упражнение № 6. Перепишите и письменно переведите текст.

Les ordinateurs gagnent le monde

Les premiers ordinateurs n'avaient pas d'écran, pas de souris non plus.

Certains pesaient plus de 30 tonnes et occupaient plusieurs pièces.

Cartes perforées, bandes magnétiques : c'est vrai que c'était tout.

Mais en 1973 apparaît un drôle d'objet : le tout premier micro-ordinateur : le *Micral*. Il coûte 1 500 euros et il est de conception française.

Il a fallu attendre le début 80, avec les américains Apple et Microsoft pour que la micro-informatique s'impose dans les ménages.

Les Américains avaient l'innovation et un système de vente performant.

A partir des années 80, les belges vont acheter ces drôles d'ordinateurs.

La puissance de calculs des ordinateurs a quasiment doublé tous les

deux ans. Plus qu'une évolution, une révolution avec ces figures de proue : Bill Gates, Steve Jobs. Ces deux gourous de l'ordinateur symbolisent le combat entre Mac et PC.

Nous voyons qu'avec l'émergence d'internet et du smartphone, l'ordinateur est aujourd'hui partout. Jusqu'au fond de votre poche...

Краткий грамматический справочник

§ 1. Времена изъявительного наклонения

Présent (Настоящее время)

Глаголы 1 группы (parler – разговаривать): je **parle**; tu **parles**; il **parle**; nous **parlons**; vous **parlez**; ils **parlent**.

Глаголы 2 группы (finir – кончать): je **finis**; tu **finis**; il **finit**; nous **finissons**; vous **finissez**; ils **finissent**.

Глаголы 3 (архаической) группы. Être: je **suis**; tu **es**; il **est**; nous **sommes**; vous **êtes**; ils **sont**. Avoir: j'**ai**; tu **as**; il **a**; nous **avons**; vous **avez**; ils **ont**.

Futur simple (Будущее простое)

Основы будущего времени подавляющего большинства французских глаголов совпадает с инфинитивом. В единственном числе и в третьем лице множественного числа в качестве окончания к инфинитиву добавляется глагол avoir в соответствующем лице и числе настоящего времени, а в первом и втором лице множественного числа добавляются соответствующие окончания времени présent. Образец: je **parlerai**; tu **parleras**; il **parlera**; nous **parlerons**; vous **parlerez**; ils **parleront**.

Некоторые глаголы 3 группы имеют основу будущего времени, не совпадающую с инфинитивом: avoir: il **aura**; être: il **sera**; aller (идти): il **ira**; faire (делать): il **fera**; venir (приходить): il **viendra**; vouloir (хотеть): il **voudra**; pouvoir (мочь): il **pourra**; voir (видеть): il **verra**; savoir (знать): il **saura**.

Imparfait

Imparfait выражает прошедшее незаконченное действие, длившееся неопределенное время; на русский язык обычно переводится глаголом несовершенного вида (что делал? что делали?). Imparfait образуется прибавлением к основе первого лица множественного числа глагола в présent (nous **parl**-ons: основа **parl**) соответствующих окончаний. Образец: je **parlais**, tu **parlais**, il **parlait**, nous **parlions**, vous **parliez**, ils **parlaient**.

Примечание. Глагол être имеет в imparfait особую основу: être – il **était**.

Passé composé (Сложное прошедшее время)

Passé composé выражает обычно прошедшее законченное действие и на русский язык переводится глаголами совершенного вида (что сделал? что сделали?). Passé composé образуется при помощи вспомогательного глагола avoir (или être) и participe passé (причастия прошедшего времени) спрягаемого глагола.

Participe passé глаголов 1 группы оканчивается на **-é**: parler – **parlé**. Participe passé глаголов 2 группы оканчивается на **-i**: finir – **fini**. Participe passé глаголов 3 группы оканчиваются на **-é, -i, -t, -u**.

Подавляющее большинство глаголов образуют passé composé с глаголом avoir. С глаголом être спрягаются: aller – venir; arriver (прибывать) – partir (уезжать); entrer (входить) – sortir (выходить); monter (подниматься) – descendre (спускаться); naître (рождаться) – mourir (умирать); rester (оставаться) – tomber (падать), их производные (revenir; devenir; rentrer...), а также местоименные глаголы. Примеры: il a **parlé**; il a **fini**; il a **eu**; il a **été**; il est **né**; il s'est **lavé**.

§ 2. Времена *immédiats*

Futur immédiat (Будущее непосредственное)

Futur immédiat образуется из *présent* глагола **aller**, который в этом случае является вспомогательным, и инфинитива смыслового глагола. Futur immédiat выражает действие, которое должно совершиться в ближайшем будущем. Образец: *je vais dire; tu vas dire; il va dire; nous allons dire; vous allez dire; ils vont dire.*

Пример: *Nous allons dîner.* – Мы сейчас будем ужинать.

Passé immédiat (Прошедшее непосредственное)

Passé immédiat образуется при помощи *présent* глагола **venir** и инфинитива смыслового глагола с предлогом **de**. Оно выражает действие, которое только что совершилось. Образец: *je viens de dire; tu viens de dire; il vient de dire; nous venons de dire; vous venez de dire; ils viennent de dire.*

Пример: *Je viens d'arriver.* – Я только что пришел.

§ 3 **Passé simple (Прошедшее простое)**

Passé simple (повествовательное прошедшее время) является грамматическим синонимом времени *passé composé* (обозначает прошедшее законченное действие; вопросы к глаголу "что сделал?", "что сделали?"); разница между этими временами стилистическая: *passé composé* употребляется в разговорной речи, а *passé simple* – в книжной.

Образование времени *passé simple*

Глаголы 1 группы: основа инфинитива (*parler* – отнять *er* = *parl* = основа инфинитива) + окончания (*-ai, -as, -a, -âmes, âtes, èrent*).

Образец: je parl**ai**; tu parl**as**; il parl**a**; nous parl**âmes**; vous parl**âtes**; ils parl**èrent**.

Глаголы 2 группы: основа инфинитива (*finir* – отнять *ir* = fin = основа инфинитива) + окончания (-is, -is, -it, -îmes, îtes, irent).

Образец: je fin**is**; tu fin**is**; il fin**it**; nous fin**îmes**; vous fin**îtes**; ils fin**irent**.

Глаголы 3 группы (кроме глагола *aller*) имеют три типа окончаний:

- 1) -is, -is, -it, -îmes, -îtes, -irent (как у глаголов 2 группы);
- 2) -us, -us, -ut, -ûmes, -ûtes, -ûrent;
- 3) -ins, -ins, -int, -înmes, -întes, -inrent.

Примечание. Некоторые глаголы 3 группы имеют основу, которая отличается от основы инфинитива.

§ 4. Согласование времен в сложном предложении

1) Если сказуемое главного предложения стоит в настоящем или будущем времени, то время придаточного предложения не зависит от времени главного.

2) Если сказуемое главного предложения стоит в одном из прошедших времен, то для выражения настоящего, будущего и прошедшего во французском языке употребляются специальные времена.

Futur dans le passé (Будущее в прошлом)

Если глагол главного предложения стоит во времени *imparfait*, *passé composé* или *passé simple*, то для выражения будущего по отношению ко времени главного предложения в придаточном

предложении употребляется время futur dans le passé (будущее в прошлом).

Время futur dans le passé образуется путем прибавления к основе будущего времени окончаний, одинаковых для imparfait и futur dans le passé.

Образец: je parler**ais**; tu parler**ais**; il parler**ait**; nous parler**ions**; vous parler**iez**; ils parler**aient**.

Основа будущего времени большинства французских глаголов совпадает с инфинитивом.

Время futur dans le passé переводится на русский язык будущим временем:

1) imparfait / futur dans le passé:

Il **disait** qu'il **lirait** ce livre. – Он **говорил**, что **прочтет** эту книгу.

2) passé composé / futur dans le passé:

Il **a dit** qu'il **lirait** ce livre. – Он **сказал**, что **прочтет** эту книгу.

3) passé simple / futur dans le passé:

Il **dit** qu'il **lirait** ce livre. – Он **сказал**, что **прочтет** эту книгу.

Présent dans le passé (Настоящее в прошлом)

Если глагол главного предложения стоит во времени imparfait или passé composé, или passé simple, то для выражения настоящего времени в придаточном предложении употребляется время présent dans le passé (настоящее в прошлом).

Время présent dans le passé образуется путем прибавления к основе настоящего времени окончаний времени imparfait.

Образец: je parl**ais**; tu parl**ais**; il parl**ait**; nous parl**ions**; vous

parliez; ils parlaient.

Примечание. Время présent dans le passé совпадает по форме со временем imparfait и отличается от него только по способу употребления.

Время présent dans le passé переводится на русский язык настоящим временем:

1) imparfait / présent dans le passé:

Il **disait** souvent qu'il **lisait** ce livre. – Он часто **говорил**, что **читает** эту книгу.

2) passé composé / présent dans le passé:

Il **a dit** qu'il **lisait** ce livre. – Он **сказал**, что **читает** эту книгу.

3) passé simple / présent dans le passé:

Il **dit** qu'il **lisait** ce livre. – Он **сказал**, что **читает** эту книгу.

Plus-que-parfait

Если глагол главного предложения стоит во времени imparfait или passé composé, или passé simple, то для выражения прошлого по отношению ко времени главного предложения в придаточном предложении употребляется время plus-que-parfait (предпрошедшее), которое как раз и выражает действие, предшествующее другому прошедшему действию.

Время plus-que-parfait образуется при помощи вспомогательного глагола avoir (или être) во времени imparfait и participe passé спрягаемого глагола. Для образования времени plus-que-parfait используют тот же вспомогательный глагол, что и для образования времени passé composé.

Образцы: 1) parler: j' **avais** parlé; tu **avais** parlé; il **avait** parlé; nous **avions** parlé; vous **aviez** parlé; ils **avaient** parlé. 2) arriver: j'**étais** arrivé; tu **étais** arrivé; il **était** arrivé; nous **étions** arrivés; vous **étiez** arrivés; ils **étaient** arrivés.

Время plus-que-parfait переводится на русский язык прошедшим законченным временем:

1) imparfait / plus-que-parfait:

Il **disait** qu'il **avait lu** ce livre il y a 3 ans. – Он **говорил**, что **прочел** эту книгу 3 года назад.

2) passé composé / plus-que-parfait:

Il **a dit** qu'il **avait lu** ce livre il y a 3 ans. – Он **сказал**, что **прочел** эту книгу 3 года назад.

3) passé simple / plus-que-parfait:

Il **dit** qu'il **avait lu** ce livre il y a 3 ans. – Он **сказал**, что **прочел** эту книгу 3 года назад.

§ 5. Пассивная форма (Страдательный залог)

Пассивная форма образуется при помощи вспомогательного глагола **être** в нужном времени и **participe passé** смыслового глагола; **participe passé** согласуется в роде и числе с подлежащим. Косвенное дополнение присоединяется к глаголу предлогами **par** или **de** (последний употребляется, если глагол выражает чувство).

Futur simple: 1) La maison sera construite. – Дом будет построен.
2) Les maisons seront construites. – Дома будут построены.

Futur immédiat: 1) La maison va être construite. – Дом скоро будет построен. 2) Les maisons vont être construites. – Дома скоро

будут построены.

Présent: 1) La maison est construite. – Дом строится. 2) Les maisons sont construites. – Дома строятся.

Примечание. В русском языке отсутствует настоящее время пассивной формы. При переводе к глаголу в настоящем времени добавляется частица **-ся**.

Passé immédiat: 1) La maison vient d'être construite. – Дом только что (был) построен. 2) Les maisons viennent d'être construites. – Дома только что (были) построены.

Примечание. Указанные ниже прошедшие времена переводятся одинаково: 1) Дом (был) построен (ед. ч.). 2) Дома (были) построены (мн. ч.).

Imparfait: 1) La maison était construite. 2) Les maisons étaient construites.

Passé composé: 1) La maison a été construite. 2) Les maisons ont été construites.

Passé simple: 1) La maison fut construite. 2) Les maisons furent construites.

Plus-que-parfait: 1) La maison avait été construite. 2) Les maisons avaient été construites.

§ 6. Неличные формы глагола

Participe présent (Причастие настоящего времени)

Participe présent образуется от основы 1-го лица множественного числа времени présent путем прибавления окончания **–ant**.

Образец: arriver – nous arriv(ons) – arriv**ant**.

Исключения: avoir – ayant; être – étant; savoir – sachant.

Таким образом, если перед словом, которое оканчивается на **-ant**, нет ни артикля, ни предлога, мы имеем дело с *participe présent*; на русский язык эти глагольные формы переводятся причастиями настоящего времени с суффиксами **-ащ, -ящ, -ущ, -ющ**.

Пример: le train arriv**ant** – прибывающий поезд.

Gérondif

Gérondif соответствует русскому деепричастию несовершенного вида, отвечающему на вопрос: что делая? По форме *gérondif* совпадает с *participe présent*, но перед ним обычно стоит частица **en**.
Пример: **en arrivant** (что делая? – прибывая).

Частица **en** не употребляется перед *gérondif* глаголов avoir (ayant) и être (étant); иногда ее опускают и перед другими глаголами.

Для выражения непрерывности длительного действия перед частицей **en** ставится наречие **tout**, которое можно не переводить.

Пример: **tout en parlant** – разговаривая.

Participe passé (Причастие прошедшего времени)

Participe passé образуется прибавлением к основе глагола следующих окончаний: **-é** (I группа); **-i** (II группа); **-é, -i, -t, -u** (III группа). Эта форма может иметь как пассивное, так и активное значение.

Примеры: l'histoire racontée – рассказанная (кем-то) история; le train arrivé – прибывший поезд.

Participe passé composé (Сложное причастие прошедшего времени)

Participe passé composé обозначает действие, предшествующее действию, выраженному сказуемым предложения. Это причастие образуется прибавлением к *participe présent* вспомогательного глагола (*avoir* или *être*) *participe passé* спрягаемого глагола.

На русский язык обычно переводится деепричастием совершенного вида (что сделав?).

Примеры: *ayant parlé* = поговорив; *étant parti* = уехав.

§ 7. Proposition participe absolue (Независимый причастный оборот)

Если во французском языке причастный или деепричастный оборот выделен запятой, то мы имеем дело с независимым причастным оборотом. Пример: *Le livre lu, je l'ai rendu à la bibliothèque.* Причастный оборот в таких предложениях переводится на русский язык разными способами:

1) придаточным предложением, вводимым словом **когда** (в этом случае подчеркнута временная связь): **Когда** я прочел книгу, я вернул ее в библиотеку;

2) придаточным предложением, вводимым словами **так как** (в этом случае подчеркнута причинно-следственная связь): **Так как** я прочел книгу, я вернул ее в библиотеку;

3) сложносочиненным предложением с союзом **и**: Я прочел книгу, **и** я вернул ее в библиотеку.

Примечание. Если глагол стоит в наклонении *Conditionnel*, то

независимый причастный оборот переводится на русский язык придаточным условным, вводимым словом **если**: Le livre lu, je le rendrais à la bibliothèque. – **Если** бы я прочел книгу, я вернул бы ее в библиотеку.

§ 8. Степени сравнения прилагательных и наречий

Сравнительная степень прилагательных и наречий образуется при помощи наречий **plus** (более), **moins** (менее), **aussi** (так же), которые ставятся перед прилагательным (или наречием), и союза **que**, который ставится после прилагательного (или наречия).

Примеры (прилагательные):

1) Cette chambre est **plus** claire **que** celle de Marie. – Эта комната **более** светлая (светлее), **чем** комната Мари.

2) Cette chambre est **moins** claire **que** celle de Marie. – Эта комната **менее** светлая, **чем** комната Мари.

3) Cette chambre est **aussi** claire **que** celle de Marie. – Эта комната **такая же** светлая, **как** комната Мари.

Примеры (наречия):

1) Il marche **plus** vite **que** moi. – Он идет **более** быстро (быстрее), **чем** я.

2) Il marche **moins** vite **que** moi. – Он идет **менее** быстро, **чем** я.

3) Il marche **aussi** vite **que** moi. – Он идет **так же** быстро, **как** я.

Превосходная степень образуется при помощи наречий **plus** и **moins**, которым предшествует определенный артикль (**le, la** или **les** у прилагательных и **le** у наречий).

Примеры:

1) **La plus** grande salle de l'Université se trouve au deuxième étage.

– **Самый большой** зал университета находится на третьем этаже.

2) **Le plus** souvent je vais au cinéma. – **Чаще всего** я хожу в кино.

Некоторые прилагательные имеют особые формы степеней сравнения: bon – meilleur (лучший) – le (la) meilleur(e)

(наилучший, -ая); mauvais – pire (худший) – le (la) pire (наихудший, -ая); petit – moindre (меньший) – le (la) moindre (наименьший, -ая).

Некоторые наречия также имеют особые формы степеней сравнения: beaucoup – plus (больше) – le plus (больше всего); peu – moins (меньше) – le moins (меньше всего); bien – mieux (лучше) – le mieux (лучше всего); mal – pis (хуже) – le pis (хуже всего).

§ 9. Указательные местоимения

Местоимения **celui** (этот, тот), **celle** (эта, та), **ceux**, **celles** (эти, те) могут сопровождаться частицами **ci** и **là**. Если указательные местоимения с частицами **ci** и **là** встречаются в одном предложении, то **ci** указывает на более близкие предметы, а **là** – на более отдаленные (аналогично с "этот" и "тот"). Пример: Voici deux livres: **celui-ci** est plus intéressant que **celui-là**. – Вот две книги: эта более интересная, чем та.

Бывают случаи, когда при переводе вместо местоимения необходимо употребить существительное, которое это местоимение заменяет. Пример: Ma chambre est plus claire que **celle** de Marie. – Моя комната более светлая, чем **комната** Мари.

§ 10. Выделительные и ограничительные конструкции

Выделительные конструкции

Указательное местоимение **ce** (это) может входить в состав выделительных конструкций **c'est ... qui**, **c'est ... que**, **ce sont ... qui**, **ce sont ... que**, которые обычно переводят словом **именно**.

Пример: **C'est à lui qu'elle pense**. – Она думает **именно** о нем.

Ограничительный оборот «ne ... que»

Ограничительный оборот **ne ... que** переводится на русский язык словом **только**, которое ставится на место **que**. Пример: **Elle ne pense qu'à lui**. – Она думает **только** о нем.

§ 11. Неопределенно-личные местоимения «on» и «il»

Предложение, в котором подлежащее выражено неопределенно-личным местоимением **on**, соответствует русскому неопределенно-личному предложению. Пример: **On dit souvent la vérité**. – Часто **говорят** правду.

Некоторые глаголы, имеющие полное спряжение, могут в 3-м лице единственного числа употребляться как безличные.

Примеры: **il reste** – остается ; **il arrive** – случается; **il se passe** – происходит.

Долженствование может быть выражено глагольной формой **il faut** (надо).

Существуют также безличные обороты с глаголом **être**.

Примеры: **il est possible** – возможно; **il est important** – важно.

§ 12. Личные приглагольные местоимения

Играющие роль прямых или косвенных дополнений приглагольные (стоящие перед глаголом) местоимения имеют в 1-м и 2-м лице следующие формы: **me** – меня, мне; **te** – тебя, тебе; **nous** – нас, нам; **vous** – вас, вам.

В 3-м лице формы косвенных и прямых дополнений различны. Косвенное дополнение: **lui** – ему, ей; **leur** – им. Пример: Ne **lui** donne pas ce livre! – Не давай **ему** эту книгу!

Прямые дополнения: **le** – его; **la** – ее; **les** – их. Пример: Je **le** (**la**, **les**) vois. – Я **его** (**ее**, **их**) вижу. Когда местоимение **le** заменяет не отдельное существительное, а целое предложение, оно переводится на русский язык местоимением **это**. Пример: Il a subi son examen, je **le** sais. – Он сдал свой экзамен, я **это** (*то, что он сдал экзамен*) знаю.

§ 13. Местоимения-наречия «en» и «у»

Местоимение-наречие «en»

En по своему происхождению наречие, означающее "оттуда":

Il est allé à Moscou et il **en** est revenu. – Он поехал в Москву и вернулся **оттуда**.

En заменяет:

1) существительное с предлогом **de**:

Sa fille est partie, mais elle **en** (de sa fille) reçoit souvent des lettres.
– Ее дочь уехала, но она часто получает **от нее** письма.

2) существительное во множественном числе с неопределенным артиклем **des** (существительное с определенным артиклем **les** заменяет местоимение **les**):

Lisez-vous **des** journaux? J'**en** lis. – Вы читаете газеты? – Я **их** читаю.

3) целое предложение:

Nous avons bien passé nos examens. Nous **en** sommes contents . – Мы хорошо сдали экзамены. Мы **этим** (*тем, что хорошо сдали экзамены*) довольны.

Местоимение-наречие "у"

У по своему происхождению наречие, означающее **туда, тут, там:**

Allez-vous à Moscou? J'**y** vais. – Едете ли вы в Москву? Да, я **туда** еду.

У заменяет:

1) существительное с предлогом **à** (только когда речь идет о предметах):

Pensez-vous **à** vos examens? Oui, j'**y** pense. – Вы думаете о своих экзаменах? Да, я **о них** думаю.

2) существительное с предлогами **en, dans, sur:**

Elle prend un vase et **y** (*dans ce vase*) verse de l'eau. – Она взяла вазу и налила **в нее** воды.

3) целое предложение:

Vous me proposez de prendre part à la discussion? J'**y** consens (= *je consens à cela*). – Вы мне предлагаете участвовать в дискуссии? Я **на это** согласен.

§ 14. Относительные местоимения

Относительные местоимения делятся на простые и

неизменяемые (qui, que, quoi, dont, où) и сложные (lequel, laquelle, lesquels, lesquelles).

Qui без предлога употребляется как подлежащее в придаточном предложении, а с предлогом относится только к одушевленным предметам. Пример: C'est une jeune fille **à qui** je pense. – Это девушка, **о которой** я думаю.

Que употребляется без предлога как прямое дополнение придаточного предложения. Пример: L'article **que** j'ai traduit est intéressant. – Статья, **которую** я перевел, интересная.

Quoi употребляется с предлогом и переводится разными падежами местоимения **что**. Пример: Je ne sais pas **à quoi** vous pensez. – Я не знаю, **о чем** вы думаете.

Dont заменяет существительное с предлогом **de**, стоит в начале придаточного предложения, и после **dont** стоит подлежащее придаточного предложения. Пример: Le bois **dont** il sorti. – Лес, из которого он вышел.

Очень часто перевод нельзя начинать с **dont**. Тогда перевод начинают с прямого дополнения (если оно есть) или с подлежащего.

1) прямое дополнение есть:

Je connais l'auteur **dont** vous lisez **les oeuvres**. – Я знаю автора, **произведения которого** вы читаете.

2) прямого дополнения нет:

Je connais l'auteur **dont les oeuvres** sont célèbres. – Я знаю автора, **произведения которого** знамениты.

Сложные местоимения образованы слиянием артиклей **le, la, les** и относительного прилагательного **quel**. Обе части таких

местоимений пишутся слитно, но каждая изменяется в роде и числе. Единственное число, мужской род: lequel, duquel (**de** + **lequel**), auquel (**à** + **lequel**). Единственное число, женский род: laquelle, de laquelle, à laquelle. Множественное число, мужской род: lesquels, desquels (**de** + **lesquels**), auxquels (**à** + **lesquels**). Множественное число, женский род: lesquelles, desquelles (**de** + **lesquelles**), auxquelles (**à** + **lesquelles**). Возможно употребление сложных форм и с другими предлогами (pour lequel, avec laquelle, sans lesquels, chez lesquelles...).

§ 15. Условное наклонение (Conditionnel)

Наклонение Conditionnel употребляется как в независимых, так и в сложных предложениях для выражения возможного, предполагаемого или желаемого действия, зависящего от каких-либо условий. Имеет две формы: présent и passé.

Время **Conditionnel présent** образуется прибавлением к основе будущего времени окончаний времени imparfait. Образец: je parlerais; tu parlerais; il parlerait; nous parlerions; vous parleriez; ils parleraient.

По форме Conditionnel présent совпадает со временем futur dans le passé; на русский язык переводится обычно сослагательным наклонением.

Conditionnel présent обозначает действие, которое при определенных условиях может совершиться в будущем.

Время **Conditionnel passé** образуется прибавлением participe passé спрягаемого глагола к вспомогательному глаголу (avoir или être) во времени Conditionnel présent. Для образования времени Conditionnel passé используется тот же вспомогательный глагол, что и

для образования времени *passé composé*.

Образцы: 1) j'**aurais** parlé; tu **aurais** parlé; il **aurait** parlé; nous **aurions** parlé; vous **auriez** parlé; ils **auraient** parlé. 2) je **serais** arrivé; tu **serais** arrivé; il **serait** arrivé; nous **serions** arrivés; vous **seriez** arrivés; ils **seraient** arrivés.

Conditionnel passé обозначает действие, которое при определенных условиях могло бы произойти в прошлом, но теперь уже невозможно.

Conditionnel présent и Conditionnel passé переводятся на русский язык одинаково: прошедшим законченным временем (что сделал?) + частица **бы**.

§ 16. Употребление времен после «si»-условного

1) В придаточных предложениях после **si**-условного не употребляется время *futur simple*: вместо него употребляется *présent*, которое переводится на русский язык будущим временем.

Пример: Il **va** voir ce film, s'il **a** le temps. – Он **пойдет** в кино, если у него **будет** время.

2) В придаточном предложении после **si**-условного (в значении **если**) вместо Conditionnel présent употребляется *imparfait*.

Пример: Il **irait** (*Conditionnel présent*) voir ce film, s'il **avait** (*imparfait*) le temps. – Он **пошел бы** в кино, если **бы** у него **было** время.

3) В придаточном предложении после **si**-условного (в значении **если**) вместо Conditionnel passé употребляется *plus-que-parfait*.

Пример: Il **serait allé** (*Conditionnel passé*) voir ce film hier, s'il

avait eu (*plus-que-parfait*) le temps. – Он **пошел бы** в кино, если **бы** у него **было** время.

§ 17. Инфинитив

Инфинитив имеет две формы: *infinitif présent* (*travailler, partir*) и *infinitif passé* (*avoir travaillé, être parti*).

Infinitif présent обозначает одновременность с действием, выраженным глаголом в личной форме. Пример: *Il est content de vous voir.* – Он рад вас видеть.

Infinitif passé обозначает предшествование действию, выраженному глаголом в личной форме; на русский язык *infinitif passé* переводится придаточным предложением, сказуемое которого выражено глаголом совершенного вида (что сделал? что сделали?). Пример: *Il est content de vous avoir vu.* – Он рад, что вас повидал.

Конструкции **avoir à** + *infinitif*; **être à** + *infinitif* выражают долженствование, причем предложение с глаголом **avoir** имеет активный смысл, а с глаголом **être** – пассивный.

Примеры:

1) *J'ai des lettres à écrire.* – Я должен написать письма (*подлежащее – исполнитель действия*).

2) *Ces lettres sont à écrire.* – Эти письма должны быть написаны (*подлежащее – не исполнитель действия*).

Laisser + infinitif = позволять делать что-либо.

Исключения: *laisser tomber* = ронять; *laisser passer* = пропускать.

Faire + infinitif = заставлять делать что-либо.

Исключения: *faire marcher* = включать; *faire entrer* = вводить;

faire sortir = выводить.

Savoir + infinitif = уметь делать что-либо.

Инфинитив с предлогами может употребляться в значении придаточного предложения:

– с предлогом **de**: Je regrette de partir. – Я сожалею о том, что уезжаю;

– с предлогом **avant de** (пока не, прежде чем).

Примеры:

1) Il la regarda avant de répondre. – Он посмотрел на нее, прежде чем ответить.

2) Je n'irai pas à la maison avant d'avoir lu ce livre. – Я не пойду домой, пока не прочитаю эту книгу;

– с предлогом **après** (только infinitif passé; переводится на русский язык либо придаточным предложением, либо деепричастием): Après avoir écrit une lettre, je suis allé à la maison. – После того, как я написал письмо, я пошел домой (*или*: Написав письмо, я пошел домой);

– с предлогом **sans** (переводится деепричастием с частицей **не**): Il est sorti sans me répondre. – Он ушел, **не** ответив мне;

– с предлогами **de manière à** = **de façon à** (так, чтобы; таким образом, чтобы): Il faut traduire le texte **de manière à** rendre les pensées de l'auteur. – Надо перевести текст **так, чтобы** передать мысли автора;

– с предлогом **afin de** (для того, чтобы): Il raconta une histoire amusante **afin de** nous faire rire. – Он рассказал забавную историю, **чтобы** заставить нас смеяться;

– с предлогом **pour** (чтобы): Il faut manger **pour** vivre. – Надо

есть, **чтобы** жить.

§ 18. Инфинитивный оборот

Если после глаголов восприятия (*voir* – видеть; *regarder* – смотреть; *entendre* – слышать; *écouter* – слушать) стоит инфинитив, то мы имеем дело с инфинитивным оборотом. Инфинитивный оборот переводится на русский язык придаточным предложением, вводимым словом **как**.

Пример: Je **vois** mes amis **partir**. – Я вижу, как уезжают мои друзья.

§ 19. Subjonctif (Сослагательное наклонение)

Subjonctif употребляется главным образом в придаточных предложениях и зависит либо от сказуемого главного предложения (выражающего волю или различные эмоции), либо от союза (союзного выражения), подчиняющего придаточное предложение главному.

Présent du Subjonctif

Глаголы 1 и 2 групп, а также большинство глаголов 3 группы образуют présent du Subjonctif от основы 3-го лица множественного числа présent de l'Indicatif. (Пример: ils parlent убрать **ent** = parl).

Образец: que je parle; que tu parles; qu'il parle; que nous parlions; que vous parliez; qu'ils parlent.

Некоторые глаголы 3 группы образуют présent du Subjonctif от другой основы.

Примеры: avoir: il ait – ils aient; être: il soit – ils soient; aller: il aille – ils aillent; faire: il fasse – ils fassent; pouvoir: il puisse – ils puissent;

savoir: il sache – ils sachent; vouloir: il veuille – ils veuillent.

Passé du Subjonctif

Passé du Subjonctif образуется при помощи présent du Subjonctif вспомогательного глагола и participe passé спрягаемого глагола.

Примеры: parler – il ait parlé; venir – il soit venu.

Subjonctif употребляется **в придаточных предложениях**, вводимых союзом **que**, в следующих случаях:

1) если глагол главной части выражает волю, приказание, просьбу, запрещение: vouloir – хотеть; désirer – желать; ordonner – приказывать; demander, prier – просить; permettre – позволять; défendre – запрещать; exiger – требовать. Пример: Je veux que vous passiez bien vos examens. – Я хочу, чтобы вы хорошо сдали экзамены.

Примечание. Если глаголы écrire или dire выражают приказание, то и они требуют употребления Subjonctif: Dites lui qu'il entre. – Скажите ему, пусть войдет;

2) если глагол или глагольное выражение в главной части предложения выражает чувство: être content – быть довольным; être heureux – быть счастливым; être triste – быть грустным; regretter – сожалеть; être étonné – быть удивленным; avoir peur – бояться; douter – сомневаться. Пример: Je suis content que tu m'écrives souvent. – Я доволен, что ты мне часто пишешь.

Примечание. После глаголов, выражающих страх, опасение, перед глаголами в Subjonctif ставится одно отрицание **ne**, не имеющее отрицательного значения: J'ai peur qu'il ne soit en retard. – Я боюсь, что он опоздает (*как бы он не опоздал*);

3) когда глагол главного предложения выражает сомнение,

неуверенность: после глаголов *douter* (сомневаться), *nier* (отрицать), *ignorer* (не знать), *contester* (оспаривать), а также после отрицательной и вопросительной формы глаголов *voir*, *entendre*, *savoir*, *penser*, *croire*, *dire*, *trouver*.

Пример: *Je ne pense pas (je doute) que ce soit utile.* – Я не думаю (я сомневаюсь), чтобы это было полезно;

4) после безличных оборотов: *il est possible* – возможно; *il est nécessaire* – необходимо; *il faut* – надо; *il est bon* – хорошо; *il est temps* – пора; *il est utile* – полезно.

Пример: *Il est bon que vous soyez venu à temps.* – Хорошо, что вы пришли вовремя;

5) в определительных придаточных, когда в главном предложении имеется превосходная степень прилагательного или такие слова, как **le premier** (первый), **le dernier** (последний), **le seul** (единственный).

Пример: *C'est le seule exemplaire que nous ayons dans notre bibliothèque.* – Это единственный экземпляр, который имеется в нашей библиотеке;

6) в придаточных предложениях после следующих союзов и союзных оборотов: *afin que* = *pour que* = для того, чтобы; *quoique* = *bien que* = хотя; *avant que* = прежде чем, до того как; *jusqu'à ce que* = до тех пор пока; *en attendant que* = пока; *à condition que* = при условии, что; *de manière que* = *de façon que* = *de sorte que* = таким образом, что; *malgré que* = несмотря на то, что; *soit que ... soit que* = либо ... либо.

Пример: *Quoiqu'il fasse mauvais temps, je vais me promener.* – Хотя погода плохая, я пойду гулять.

Subjonctif употребляется **в простых предложениях** для выражения пожелания, просьбы или приказа в отношении третьего лица.

Пример: Qu'il entre! – Пусть он войдет!

СОДЕРЖАНИЕ

Требования по французскому языку для студентов заочной формы обучения.....	3
Направление 18.03.01 "Химическая технология" и направление 18.03.02 "Энерго- и ресурсосберегающие процессы в химической технологии, нефтехимии и биотехнологии".....	9
Направление 15.03.02 «Технологические машины и оборудование».....	23
Направление 38.03.01 "Экономика" и направление 38.03.02 "Менеджмент".....	37
Направление 13.03.01 "Теплоэнергетика и теплотехника" и направление 13.03.02 "Электроэнергетика и электротехника".....	51
Направление 15.03.04 "Автоматизация технологических процессов и производств".....	65
Краткий грамматический справочник.....	79

Учебное издание

Наталья Ильинична Полторацкая

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

Сборник контрольных работ

для студентов всех специальностей

I и II курсов заочного факультета

Корректор Н.П.Новикова
Техн. редактор Л.Я.Титова

Темплан 2020 г., поз. 135

Подп. к печати 28.12.2020 Формат 60х84/16. Бумага тип. № 1.

Печать офсетная. Печ. л. 7,5. Уч.-изд. л. 7,5. Тираж 50 экз.

Изд. № 135. Цена “С”. Заказ

Ризограф Высшей школы технологии и энергетики СПбГУПТД,
198095, Санкт-Петербург, ул. Ивана Черных, 4.